

Oblič

Villager VLN 1076

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Razlaga simbolov:

Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporablajte zaščitno opremo (priporočamo zaščitne rokavice).



Nosite zaščito za sluh.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitno masko.



Dvojna izolacija.



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Srbska oznaka o skladnosti.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- a) **Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- c) **Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- a) **Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici.** *Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*
- c) **Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago.** *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*
- d) **Kabel uporabljajte pravilno.** *Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*
- e) **Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabske podaljške, ki so primerni za delo na prostem.** *Uporaba kabskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*

- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. *Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*
- 3) Osebna varnost**
- a) **Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.**
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.**
- c) **Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.**
- d) **Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.**
- e) **Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnotežje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.**
- f) **Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.**
- g) **Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.**
- h) **Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišeln in ignorirate varnostna načela. V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.**

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) **Električnega orodja ne preobremenjujte.** Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti.** *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja.** *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) **Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok.** *Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) **Vzdržujte električna orodja in pribor.** *Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) **Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista.** *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) **Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili.** *Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*
- h) **Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe.** *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servisiranje

- a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

Posebna varnostna opozorila

Preden orodje odložite, počakajte, da se rezalnik popolnoma zaustavi. Vrteči se rezalnik se lahko zareže v površino, kar lahko pripelje do izgube nadzora in povzroči resne poškodbe.

Električno orodje vedno držite za izolirane oprijemalne površine, ker se lahko rezalnik dotakne lastnega kabla. Ob stiku rezalnega nastavka z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.

Za zaščito in pritrnitev obdelovanca na stabilno podlago uporabite spono ali kakšen drug priročen način. Obdelovanec ni stabilen, če ga držite z roko ali ga skušate zaščititi s svojim telesom. Takšen način lahko povzroči izgubo nadzora nad obdelovancem.

I Dodatna varnostna opozorila za obliče

Varnostna opozorila za obliče

- Pred odlaganjem naprave počakajte, da se rezilo zaustavi. Izpostavljeno rezilo lahko pride v stik s površino, kar lahko povzroči izgubo nadzora in veliko nevarnost poškodb.
- Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine. Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni in lahko povzročijo nevarnost električnega udara.
- Pritrdite obdelovanec na stabilno površino s primežem ali s sponkami. Držanje obdelovanca z roko ni zadostno, saj obstaja velika nevarnost izgube nadzora.
- Pred vzdrževanjem ali nastavitvami vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.
- Podaljševalni kabel mora imeti enake karakteristike kot napajalni kabel naprave. Kabel vedno namestite za napravo, kjer je zaščiten pred poškodbami.
- Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.
- Naprava ima dvojno izolacijo.
- Pred delom preglejte tla, strop in stene za skrite električne ali druge napeljave.

- Pozor! Deli naprave se med delom segrevajo.
- Vedno nosite zaščitna očala.
- Osnovna plošča mora biti vedno nameščena na obdelovancu, saj to preprečuje vibracije in odbijanje rezila.
- Obdelovance pritrdite s sponkami ali s primežem.
- Naprave ne smete uporabljati, če jo držite v rokah in ni prislonjena ob obdelovanec.
- Pred delom preglejte obdelovanec in odstranite vijake, žeblice in druge kovinske predmete.
- Nikoli ne zaustavljajte rezila z roko!
- Napravo odložite, ko se rezila popolnoma zaustavijo.
- Uporabljajte samo ostra rezila.
- Nikoli ne vstavljajte prstov v odprtine za odstranjevanje odrezkov. Zatakneje delce odstranite z leseno palico.

II. Oddajanje hrupa in vibracij

- Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha, zato morate uporabljati zaščito za sluh (obvezno pri delu v zaprtih prostorih).
- Prah in odrezki lahko povzročijo poškodbe oči. Med delom morate vedno nositi zaščitna očala.
- Vdihavanje prahu je nevarno. Nosite zaščitno masko in preprečite vdihavanje prahu.
- Nosite čelado in zaščitne čevlje.
- Nosite ustrezno in tesno prilegajočo obleko.
- Dolge lase spnite. Pred delom odstranite nakit in ga ustrezno shranite. Ohlapni deli se lahko zataknejo v napravo.



OPOZORILO!

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri brušenju, žaganju, vrtanju ali ostalih obdelovalnih procesih, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov.

Nekateri primeri takšnih kemikalij so:

- Svinec iz svinčenih barv.

- Kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki.
- Arzen in krom iz kemično obdelanega lesa.

Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračevanih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.

INFORMACIJE O HRUPU

Nosite zaščito za sluh!

Izmerjene stopnje glasnosti so bile določene v skladu s standardom EN 62841. Stopnje glasnosti so izhodne stopnje glasnosti in običajno ne pomenijo varnih delovnih vrednosti. Čeprav obstaja povezava med izhodno stopnjo glasnosti in stopnjo izpostavljenosti, iz teh vrednosti ne moremo zanesljivo določiti, da potrebujemo dodatna zaščitna sredstva. Dejavniki, ki vplivajo na dejansko stopnjo izpostavljenosti na delovnem mestu, so tudi ostali viri hrupa, na primer: druge naprave v delovnem območju in čas izpostavljenosti hrupu. Dovoljene vrednosti izpostavljenosti se lahko v različnih državah razlikujejo. Te informacije uporabniku pomagajo določiti bolj natančno oceno izpostavljenosti za uporabo ustrezne zaščitne opreme.

VIBRACIJE

Evropska direktiva o zdravju pri delu je namenjena nadzoru izpostavljenosti vibracijam med delom in uporabnikom omogoča, da določijo pravilen čas uporabe naprave. Uporabniki, ki napravo uporabljajo pogosto, so bolj izpostavljeni boleznim ali poškodbam. Meritve po standardu se opravljajo v treh oseh, vrednosti pa so predstavljene kot vektorska vsota treh aksialnih vektorjev. Pazite, da med uporabo ne presežete časa izpostavljenosti.

Skupna vrednost vibracij (vektorska vsota treh aksialnih vektorjev) v skladu z EN 62841:	
Oblanje	Oddajanje vibracij $a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$
	Odstopanje $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Zgoraj so navedene najnižje povprečne vrednosti vibracij. Podatek uporabljajte samo kot smernice za določanje skupne izpostavljenosti.

Vrednosti hrupa in vibracij so bile določene v skladu s standardom. Vrednosti lahko uporabite za primerjavo z drugimi orodji in se lahko uporabljajo tudi za oceno izpostavljenosti.



OPOZORILO!

Vibracije med uporabo se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe in drugih spodaj opisanih dejavnikov:

- Način uporabe in vrsta materiala obdelovanca.
- Stanje in vzdrževanost orodja.
- Uporaba ustreznih pripomočkov v dobrem stanju.
- Privitost in pritrjenost ročajev.
- Uporaba naprave za namene, ki so opisani v teh navodilih.

Med delom nastanejo vibracije na rokah in dlaneh. Uporabite ustrezen način dela in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam.

Nepravilna uporaba lahko povzroči nevarnost nastanka bolezni belih prstov.

OPOZORILO!

Upoštevajte varnostna opozorila za zaščito uporabnika, ki so osnovana na predhodni oceni izpostavljenosti pri dejanskih pogojih uporabe naprave (upoštevajte vse dele delovnega cikla, kot je uporaba naprave v prostem teku in prenašanje izklopljene naprave).

Zmanjševanje izpostavljenosti vibracijam in hrupu

Zmanjšajte izpostavljenost hrupu in vibracijam z omejevanjem časa uporabe, uporabo različnih načinov dela za zmanjševanje hrupa in vibracij in z uporabo ustrezne zaščitne opreme.

Upoštevajte spodaj opisane nasvete za zmanjševanje izpostavljenosti:

1. Napravo uporabljajte samo v skladu s temi navodili.
2. Naprava mora biti dobro vzdrževana.

3. Uporabljajte ustrezno orodje in pripomočke, ki morajo biti v dobrem stanju.
4. Trdno držite napravo.
5. Redno opravljajte vzdrževalna dela. Gibljivi deli morajo biti dobro podmazani (kjer je predpisano).
6. Izdelajte urnik dela in razporedite uporabo pri visokih vibracijah na več delovnih dni.

Nujni primeri

Seznajte se s pravilnim načinom uporabe v skladu s temi navodili. Zapomnite si varnostna opozorila in jih upoštevajte, saj to zmanjšuje nevarnost poškodb.

1. Med delom bodite pozorni. Na ta način lahko dovolj zgodaj prepoznate nevarnosti. Hitra odzivnost lahko prepreči težje telesne poškodbe ali poškodbe lastnine.
2. Če opazite napako, takoj izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Nesite napravo na pooblaščen servis. Ne uporabljajte poškodovane naprave.

Zdravstveni nadzor

Vsi zaposleni morajo biti vključeni v zdravstveni nadzor podjetja za lažje in hitreje prepoznavanje bolezni zaradi vibracij.

Ostale nevarnosti

Tudi če upoštevate navodila in varnostna opozorila, še vedno obstaja nevarnost poškodb. Pri uporabi te naprave obstajajo spodaj opisane nevarnosti:

1. Nevarnost nastanka bolezni zaradi prevelike ali predolge izpostavljenosti vibracijam ali zaradi uporabe slabo vzdrževanih naprav.
2. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi poškodovanih naprav ali povratnih udarcev ob stiku s skritim predmetom.
3. Nevarnost telesnih poškodb in poškodb lastnine zaradi letečih premetov.

OPOZORILO!

Naprava med delom ustvarja elektromagnetno polje! Elektromagnetno polje lahko vpliva na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov! Osebe z medicinskimi vsadki se morajo pred uporabo tovrstnih naprav posvetovati s svojim zdravnikom ali s proizvajalcem medicinskega vsadka!

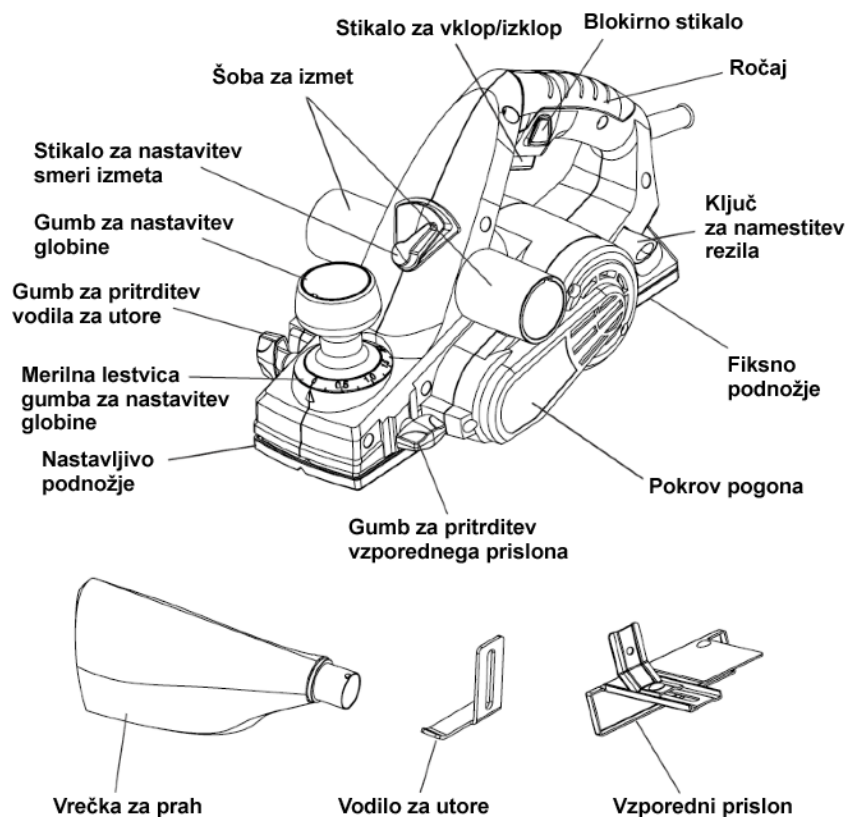
Pomembna opomba

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Pred popraviljem ali kakršnimkoli delom na napravi odstranite vtikač iz vtičnice.

Namen uporabe

Oblič je namenjen obdelavi lesenih materialov in odstranjevanju barve. Ne uporabljajte ga za odstranjevanje strupenih materialov, kjer obstaja nevarnost požara, eksplozije ali izpusta strupenih prahov v ozračje.

OZNAKA DELOV



TEHNIČNI PODATKI

Model	VLN 1076
Napajanje	230V~50Hz
Poraba	750 W
Št. vrtljajev v prostem teku	17000 min ⁻¹
Največja globina reza	3 mm
Največja širina reza	82 mm
Vibracije	$a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Masa	2,245 kg

HRUP

Stopnja zvočnega tlaka: $L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$ odstopanje $K = 3 \text{ dB(A)}$

Stopnja glasnosti: $L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$ odstopanje $K = 3 \text{ dB(A)}$

Če stopnja zvočnega tlaka presega vrednost 80 dB(A), morate uporabljati zaščito za sluh.

PRIPOMOČKI

Naprava ima priložene pripomočke:

- Vrečka za prah s priključkom, 1 kos.
- Omejilnik globine, 1 kos.
- Vzoredni prislon, 1 komplet.
- Ključ, 1 kos.

PRED UPORABO

Pred sestavljanjem, menjavo ali nastavljanjem pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtiaka iz vtičnice ter preprečite nezaželen zagon.

Pred uporabo preverite napajalno napetost! Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Odstranite embalažo in odvečne dele.

Pred uporabo preglejte pripomočke. Pripomočki morajo biti primerni za to napravo in za način dela, ki ga opravljate.

Nikoli ne uporabljajte poškodovanih ali deformiranih rezil. Pred vsako uporabo preglejte rezilo. Rezilo mora biti nepoškodovano in pravilno nameščeno.

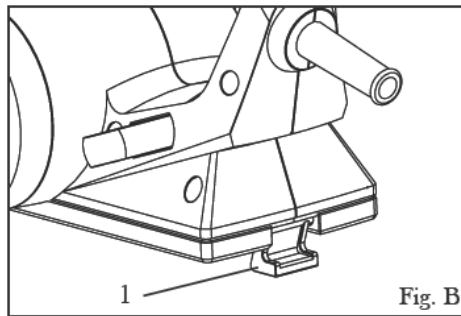
NAVODILA ZA UPORABO

OPOZORILO: Pred uporabo preberite ta navodila in varnostna opozorila in zmanjšajte nevarnost poškodb. Preden priključite vtičač v vtičnico se prepričajte, da stikalo pravilno deluje.

1. UPORABA VARNOSTNEGA STOJALA

Varnostno stojalo (slika B - 1) na zadnjem delu naprave se lahko premakne navzdol, kar preprečuje stik rezila z obdelovancem, ko naprave ne uporabljate.

Varnostno stikalo je nameščeno na tečaju in se samodejno preklopi, ko premaknete zadnji del obliča prek roba obdelovanca.



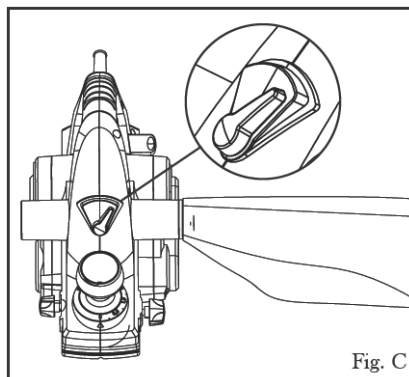
2. PRIKLOP NASTAVKA ZA IZMET

Nastavek za izmet lahko namestite na levo ali desno stran naprave, kar vam bolj ustreza. S stikalom (slika C) nastavite želeno smer izmeta.

Po želji lahko na šobo namestite vrečko za prah. Najbolj učinkovito delovanje omogočite tako, da vrečko izpraznite, ko se napolni do polovice. To zagotavlja boljši zračni pretok skozi vrečko.

Na napravo lahko priključite tudi cev sesalnika za odsesavanje prahu. Adapterji za cev niso priloženi. Uporabite ustrezen adapter, ki se lepo prilega šobi na napravi.

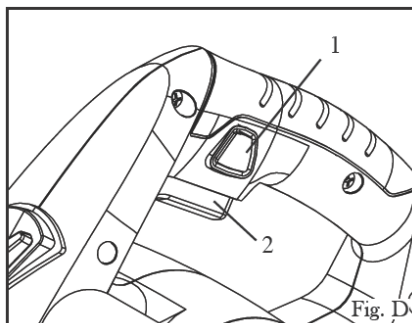
OPOZORILO: Pri rezanju vlažnega lesa se lahko odrezki zataknejo v odprtini za izmet. Nikoli ne poskušajte očistiti odprtine s prsti. Zataknjene odrezke odstranite z leseno palico. Odrezke lahko odstranjujete samo, ko je naprava izklopljena in vtičak odstranjen iz vtičnice.



3. VKLOP IN IZKLOP

Naprava ima blokirno stikalo (slika D - 1) za preprečevanje nezaželenega vklopa.

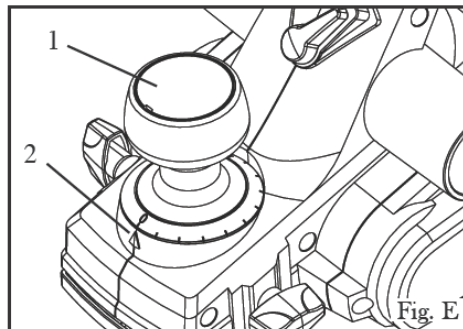
1. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirno stikalo (slika D - 1) in potem pritisnete na stikalo (slika D - 2).
2. Ko stikalo spustite, se naprava izklopi.



4. NASTAVITEV GLOBINE REZA

Globino reza določa razdalja med nastavljeno višino sprednjega dela podnožja in višino rezila. Z gumbom za nastavitev globine nastavite višino podnožja oz. razliko med rezilom in podnožjem, ki določa količino odstranjenega materiala. Nastavitev globine reza:

Zavrtite gumb za nastavitev globine (slika E - 1), dokler se puščica (slika E - 2) ne poravna z ustrezno vrednostjo na merilni lestvici. Zavrtite gumb v smeri urinega kazalca za večjo in v nasprotni smeri urinega kazalca za manjšo globino reza.



POZOR: Ko naprave ne uporabljate, mora biti globina reza nastavljena na položaj "0". Bodite pozorni, ker je lahko rezilo tudi pri vrednosti "0" rahlo izbočeno iz podnožja. Uporabite stojalo in zaščitite obdelovanec pred poškodbami.

5. LESNA VLAKNA

Oblič vedno uporabljajte v smeri lesnih vlaken (slika F). Vsaka deska ima 6 ploskev: dva osnovni ploskvi, dve stranski ploskvi in dve končni ploskvi. Napravo lahko uporabljate samo na osnovnih in stranskih ploskvah, tako da oblate v smeri lesnih vlaken. Nikoli ne oblažite končnih ploskev ali v prečni smeri glede na lesna vlakna, saj lahko povzročite cepljenje lesa ali eksplozijo delčkov v obliču, zaradi česar obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.

Napravo vedno uporabljajte vzdolžno z lesnimi vlakni. Nikoli ne oblažite prečno glede na lesna vlakna, saj obstaja nevarnost cepitve lesa ali eksplozije delčkov.

OPOZORILO: Naprave nikoli ne uporabljajte v prečni smeri vlaken in nikoli ne oblagite končnih ploskev, saj obstaja nevarnost cepitve lesa ali eksplozije delčkov.

6. DOLOČANJE HITROSTI

Hitrost dela je odvisna od vrste materiala obdelovanca in globine reza. Prehitro premikanje naprave povzroči slabo obdelavo lesa in lahko poškoduje rezilo ali motor. Prepočasno premikanje naprave pa lahko povzroči nevarnost požara ali nastanka zoglenele površine. Pred delom najprej določite ustrezno hitrost z obdelavo odpadnega kosa obdelovanca.



7. OBLANJE

POZOR: Pred vklopom napravo trdno držite z obema rokama, saj med vklopom nastane visok moment.

1. Izključite napravo in odstranite napajalni kabel iz vtičnice ter nastavite globino reza in vzporedni prislon.
2. Obdelovance dobro pritrdite na delovni pult.
3. Priključite napajalni kabel v standardno napajalno vtičnico.
4. Namestite se v ravnotežen položaj in trdno držite napravo z obema rokama.
5. Namestite sprednji del naprave s podnožjem na obdelovanec. Pazite, da se rezilo ne dotika obdelovanca.
6. Vklopite napravo in počakajte, da doseže končno hitrost ter začnite z delom. Napravo z enakomerno hitrostjo premikajte po obdelovancu.

7. Napravo nežno potiskajte naprej. Na začetku dela močnejše pritisnite na sprednji del naprave, na koncu dela pa močnejše pritisnite na zadnji del naprave.
8. Napravo morate ob koncu hoda potisniti čez rob obdelovanca. Pazite, da je ne nagnete navzdol.
9. Pred izklopom odstranite oblič z obdelovanca.

Hitrost oblanja in globina reza določata kakovost obdelane površine. Za grobo oblanje lahko povečate globino reza. Za gladko površino pa morate nastaviti nizko globino reza in premikati napravo z nižjo hitrostjo.

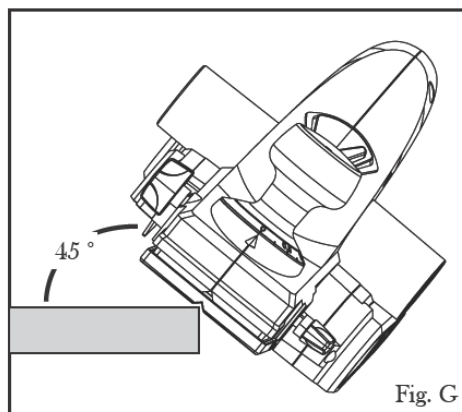
Ustrezna hitrost dela je odvisna od globine reza in vrste materiala obdelovanca. Pri obdelavi trdega lesa in pri oblanju s celotno širino, lahko nastavite samo nizko globino in zmanjšajte hitrost dela.

Pred delom najprej določite ustrezno hitrost z obdelavo odpadnega kosa obdelovanca.

8. POSNEMANJE ROBOV

Utor na sprednjem delu podnožja omogoča enostavno izdelavo posnetij ali poševnih robov.

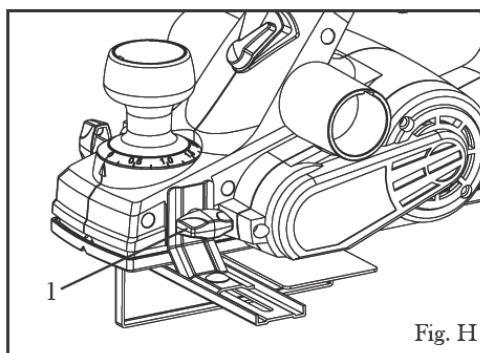
1. Obdelovanec pritrdite na stabilno podlago.
2. Napravo trdno držite z obema rokama. Poravnajte utor na sprednjem delu naprave z robom obdelovanca (slika G). Rezilo se ne sme ničesar dotikati. Pritisnite gumb za nastavitev globine navzdol, da je sprednji del podnožja popolnoma poravnan z robom obdelovanca.
3. Vključite napravo in počakajte, da doseže končno hitrost.
4. Potisnite napravo naprej v smeri lesnih vlaken. Medtem enakomerno pritiskajte napravo navzdol.
5. Napravo morate ob koncu hoda potisniti čez rob obdelovanca. Pazite, da je ne nagnete navzdol. Izklopite napravo in pred odlaganjem počakajte, da se popolnoma zaustavi.



9. UPORABA VZPOREDNEGA PRISLONA

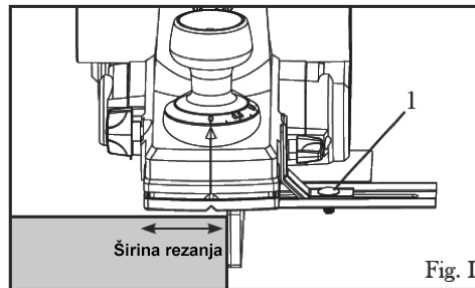
Vzporedni prislon omogoča obdelavo vzporedno z robom obdelovanca in hitro izdelavo ravnih rezov pri določeni razdalji od robu. Pripomoček je zelo primeren za obdelavo vrat, robov, lesnih oblog in desk. Namestitev vzporednega prislona:

1. Izklopite napravo in odstranite napajalni kabel iz vtičnice.
2. Z gumbom pritrdite vzporedni prislon na levo stran naprave (slika H - 1).
3. Odvijte krilno matico (slika I - 1) na vzporednem prislonu in nastavite želeno širino. Za nastavev širine uporabite merilno lestvico. Ko nastavite prislon na želeni položaj, privijte krilno matico.



OPOMBA: Če želite izdelati popolnoma vzporedne reze, z merilom izmerite razdalji od zadnjega in sprednjega dela prislon. Razdalji morata biti popolnoma enaki. To omogoča popolnoma vzporedno obdelavo.

4. Namestite sprednji del podnožja na obdelovanec in prislonite prislon ob rob obdelovanca (slika I).

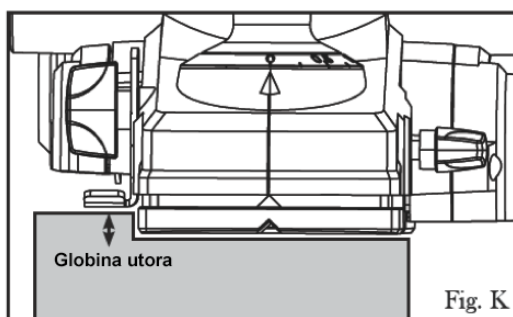
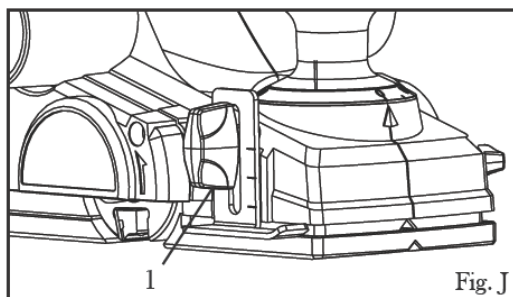


10. UPORABA VODILA ZA IZDELAVO UTOROV

Vodilo za izdelavo utorov lahko nastavite na položaje v območju od 0 do 18 mm nad podnožjem. Namestitev vodila:

1. Izklopite napravo in odstranite napajalni kabel iz vtičnice.
2. Z gumbom pritrdite vodilo na desno stran naprave (slika J - 1). Nastavite želeno višino in ga pritrdite z gumbom.
3. Po potrebi hkrati uporabite tudi vzporedni prislon, saj to omogoča izdelavo ravnih utorov.
4. Končno globino lahko dosežete z večkratnimi ponovnimi rezi pri manjši globini. Nastavljeno globino dosežete, ko je vodilo popolnoma poravnano z neobdelano površino obdelovanca na desni strani naprave (slika K).

OPOMBA: Vodilo za izdelavo utorov omogoča samo približno nastavitve globine. Če morate izdelati uture z natančno določeno globino, najprej izdelajte utor na odpadnem kosu lesa, izmerite globino in jo ustrezno prilagodite, da dobite pravilno končno vrednost.



NASTAVITVE

OPOZORILO: Pred sestavljanjem, menjavo ali nastavljanjem pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice ter preprečite nezaželen zagon.

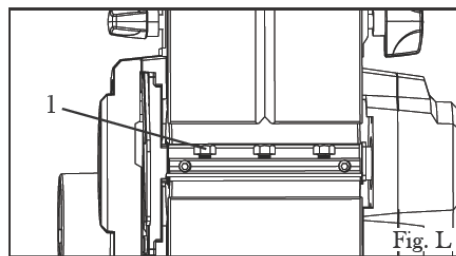
NAMESTITEV IN ODSTRANITEV REZILA

OPOZORILO: Rezila so ostra in krhka. Pri rokovanju z rezili nosite zaščitne rokavice in bodite previdni, saj obstaja nevarnost poškodb.

OPOZORILO: Rezil nikoli ne brusite in ne uporabljajte ponovno nabrušenih rezil. Uporabljajte samo originalna rezila, ki so predpisana za uporabo s to napravo. Druga rezila se ne prilegajo popolnoma v nosilec, kar povzroči vibracije in zmanjša učinkovitost delovanja.

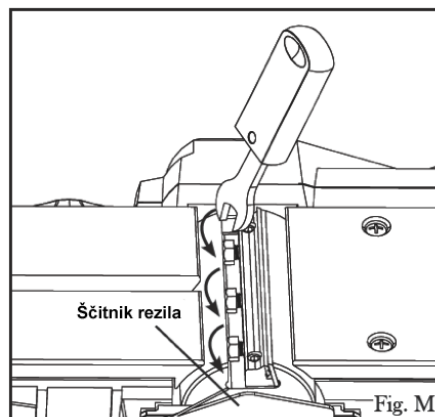
Stanje rezil določa natančnost reza. Opazujte kakovost obdelane površine in se seznanite s stanjem rezila. Topa rezila povzročajo trganje lesnih vlaken in hrapavo površino. Če so rezila topa, po obdelavi ostane površina hrapava, lesna vlakna pa so lahko dvignjena.

OPOMBA: Rezila na tej napravi lahko obrnete ali zamenjate z ustreznim kompletom. Neuravnotežena rezila povzročajo vibracije in nizko učinkovitost delovanja ter skrajšajo življenjsko dobo naprave. Priporočamo, da imate med delom na voljo rezervni komplet rezil.

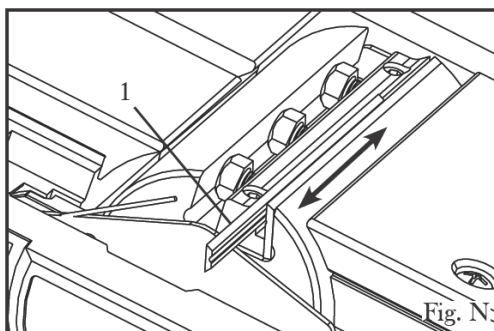


1. Izklopite napravo in odstranite napajalni kabel iz vtičnice.
2. Namestite napravo na stabilno površino in jo obrnite. Previdno zavrtite kolut z rezilom, dokler niso vijaki izpostavljeni (slika L - 1).
3. S priloženim ključem (na zadnjem delu naprave) odvijte tri vijake. Vijake odvijete tako, da zavrtite ključ v smeri ščitnika rezila (slika M).

POZOR: Kolut z rezilom se med odvijanjem vijakov lahko zavrti. Pazite, da ne pridete v stik z rezilom. Če vijaka ne morete odviti, ga poskusite rahlo priviti in ga potem odvijte.

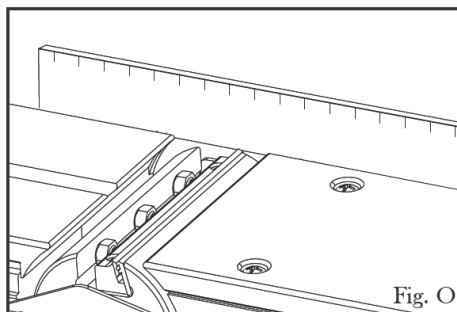


4. Držite kolut na mestu in previdno potisnite rezilo (slika N - 1) navzven proti ščitniku. Rezilo lahko navzven potisnete tudi s koščkom lesa.
 5. S koluta odstranite žaganje in odrezke ter ostalo umazanijo. Rezilo očistite z mehko krtačo ali s stisnjenim zrakom.
 6. Vsako rezilo ima dva rezalna robova. Ko se ena stran obrabi ali poškoduje, ga lahko obrnete.
- Ko se en rob rezila obrabi, ga obrnite.
 - Ko se oba robova rezila obrabita, rezilo odstranite in zamenjajte z novim.



OPOZORILO: Pred sestavljanjem, menjavo ali nastavljanjem pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice ter preprečite nezaželen zagon.

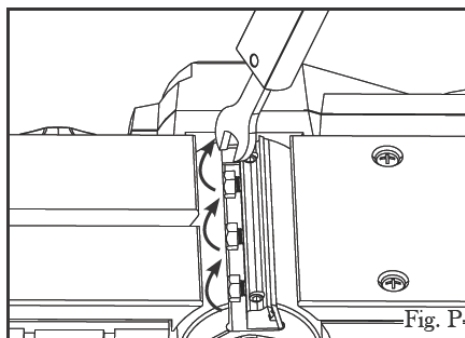
7. Potisnite rezilo na držalo v kolutu. Uporaben rezalni rob rezila mora biti obrnjen navzven (slika N). **OPOMBA:** Ravna stran rezila mora biti obrnjena proti sprednjemu delu naprave, groba stran rezila pa mora biti obrnjena proti zadnjemu delu naprave.
8. Za enakomerno rezanje mora biti rezilo poravnano z zadnjim in s sprednjim delom nosilca. Na zunanjo stran namestite ravno ploščico in potisnite rezilo do konca, da je poravnano z zunanjim robom (slika O).
9. Rezilo mora biti nameščeno tako, da je rezalni rob popolnoma vodoraven (vzporeden z zadnjim delom podnožja). Preverite, če je rezilo na obeh straneh enako odmaknjeno od koluta.



OPOMBA: Če rezila niso dobro ali pravilno nameščena, bo površina po obdelavi groba ali neravna.

10. Privijte vijake rezila s priloženim ključem in se prepričajte, da so dobro priviti (slika P).
11. Za namestitev drugega rezila ponovite korake od 2 - 10. Vedno obrnite ali zamenjajte obe rezili hkrati, da ohranite uravnoteženost. Obe rezili morata biti enako nastavljeni in poravnani, saj samo to omogoča izdelavo ravnih in enakomernih rezov.

POZOR: Vse vijake rezila morate dobro priviti. Odvit vijak je lahko zelo nevaren. Redno preverjajte privitost vseh vijakov rezila.



VZDRŽEVANJE

OPOZORILO: Pred popravilanjem, vzdrževanjem ali kakršnimkoli delom izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice ter s tem zmanjšajte nevarnost poškodb.

OPOZORILO: Preventivno vzdrževanje lahko opravlja samo pooblaščen serviser. Nepravilno nameščene komponente ali žice lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb.

ČIŠČENJE

Naprava mora biti čista. Prezračevalne reže in stikala ne smejo biti zamašeni. Napravo najlažje očistite s stisnjenim zrakom. Pri čiščenju s stisnjenim zrakom vedno nosite zaščitna očala. Nikoli ne poskušajte očistiti delov s špičastimi predmeti.

OPOZORILO: Za čiščenje ne smete uporabiti agresivnih čistil, alkohola, bencina ali topil, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08) A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Oblič Villager VLN 1076

Opis naprave - stroja :

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 10.09.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

PLANER

Villager VLN 1076

Original instruction manual



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Explanation of symbols



Please read this manual before start-up



Wear work equipment (suitable safety gloves advised)



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear respiratory protection



Double insulation



Product is according EU norms and standards



Serbian conformity mark

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

Planer safety warnings

Wait for the cutter to stop before setting the tool down. *An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.*

Hold the power tool by insulated gripping surfaces, because the cutter may contact its own cord. *Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. *Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.*

I Additional safety instructions for planing machine

Safety instructions for planer

- Wait for the blade shaft to stop before putting it down. An exposed blade shaft may catch on the surface and result in loss of control and serious injury.

- Hold the device by the insulated gripping surfaces when carrying out operations where the insert tool may strike hidden power lines or its own power cord. The contact with a live line can also put metal parts of the device under tension and cause an electric shock.
- Secure and secure the workpiece to a stable surface by means of clamps or otherwise. Holding the workpiece by hand or against your body will keep it unstable, which may result in loss of control.
- Disconnect power before each maintenance / adjustment.
- The electrical rating of your extension cord must be at least as strong as that of the unit.
- Always lead the connection cable away from the machine to the rear.
- Check whether the mains voltage matches the nameplate on the device.
- This machine is secured with double insulation.
- Check the walls, ceilings and floors to avoid damaging the hidden ducts.
- Attention! Machine parts and accessories heat up during operation.
- Always wear safety goggles.
- The base plate must be pressed directly onto the workpiece to prevent vibrations and blade jumps.
- Use a jig or vise to fix the workpiece.
- This device may only be used as a handheld device.
- Check the workpiece before work to make sure it is free of screws and nails.
- Never try to brake the knife by hand.
- Only remove and place the machine off the workpiece after standstill.
- Use only sharp blades.
- Never insert your fingers into the chip ejection lines, use a wooden stick to remove blockages.

II. Noise and dust emissions

- Excessive noise may cause hearing loss. Therefore, ear protection should be worn especially for indoor use.
- Dust and splinters can cause eye injuries: Always wear safety goggles or glasses with safety glasses.
- Dust poses a particular hazard. To avoid inhaling dust, wear a protective mask.

- Always wear a helmet and safety shoes.
- Always wear proper, tight-fitting protective clothing.
- Long hair must be tied together, loose jewelry should be discarded.

**WARNING!**

Some dust created by power Planing, cutting and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- Lead from lead-based paints
- Crystalline silica from bricks and cement and other masonry products
- Arsenic and chromium from chemically-treated lumber

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.

NOISE INFORMATION**Wear hearing protection!**

Measured sound values determined according to EN 62841.

The noise figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission and exposure levels, this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required. Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise, etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

VIBRATION

The European Physical Agents (Vibration) Directive has been brought in to help reduce hand arm vibration syndrome injuries to power tool users.

The directive requires power tool manufacturers and suppliers to provide indicative vibration test results to enable users to make informed decisions as to the period of time a power tool can be used safely on a daily basis and the choice of tool.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 62841:	
Planing	Level of vibration mode sanding $a_{\text{h}} = 6,197 \text{ m/s}^2$
	Uncertainty $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

The declared vibration emission value should be used as a minimum level and should be used with the current guidance on vibration.

The declared vibration emission been measured in accordance with a standardised test stated above and may be used to compare one tool with another tool. The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



WARNING!

The vibration emission value during actual use of the power tool can differ from the declared value depending on the ways in which the tool is used dependent on the following examples and other variations on how the tool is used.

- How the tool is being used and the materials being cutting.
- The tool being in good condition and well maintained.
- The use the correct accessory for the tool and ensuring it is sharp and in good condition.
- The tightness of the grip on the handles.
- And the tool is being used as intended by its design and these instructions.

While working with this power tool, hand/arm vibrations occur. Adopt the correct working practices in order to reduce the exposure to vibration.

This tool may cause hand-arm vibration syndrome if its use is not adequately managed.

WARNING!

Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Vibration and noise reduction

To reduce the sanding of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment. Take the following points into account to minimize the vibration and noise exposure risks:

1. Only use the product as intended by its design and these instructions.
2. Ensure that the product is in good condition and well maintained.
3. Use correct application tools for the product and ensure they in good condition.
4. Keep tight grip on the handles/grip surface.
5. Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
6. Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a number of days.

Emergency

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety directions and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

1. Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
2. Switch off and disconnect from the power supply if there is any malfunction. Have the product checked by a qualified specialist and repaired, if necessary, before you put it into operation again.

Health Surveillance

All employees should be part of an employer's health surveillance scheme to help identify any vibration related diseases at an early stage, prevent disease progression and help employees stay in work.

Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

1. Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
2. Injuries and damage to property due to broken application tools or the sudden impact of hidden objects during use.
3. Danger of injury and property damage caused by flying objects.

WARNING!

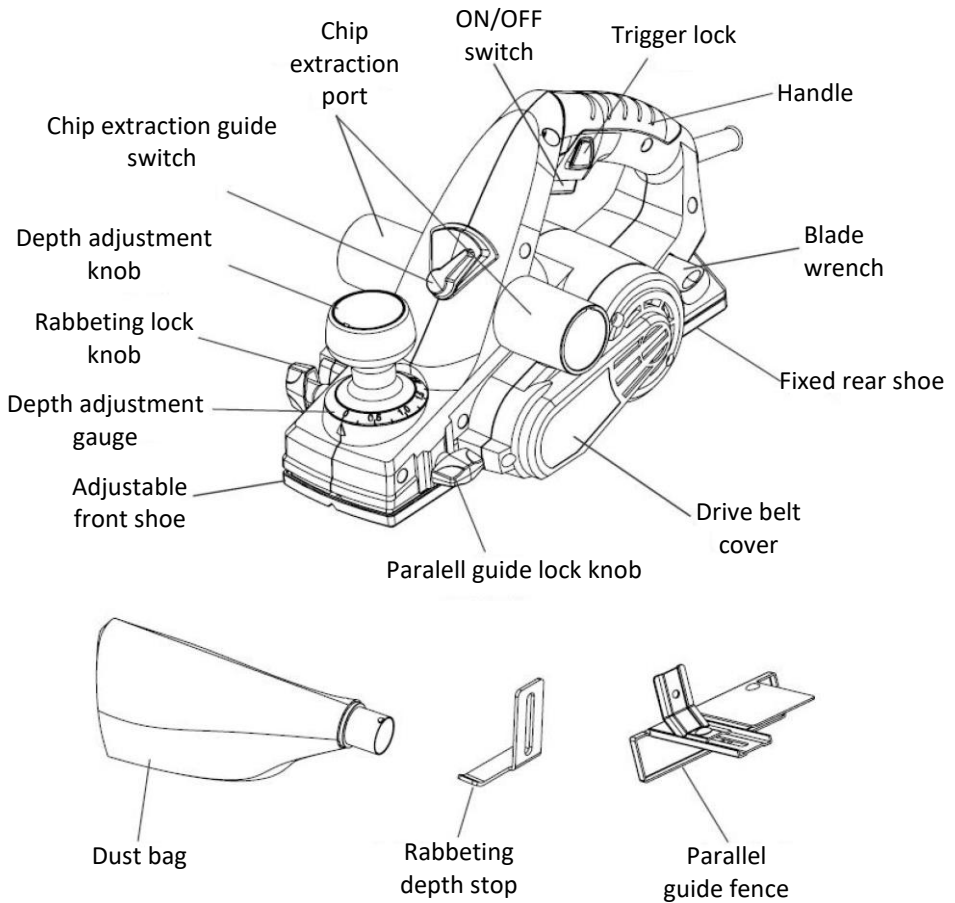
This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Important note

Be sure the supply is the same as the voltage given on the rating plate. Remove the mains plug before carrying out any adjustment or servicing.

Intended use

This planer is designed for planing wood surfaces or similar materials, and removing old paint with the exception of any other material having risk ignition, explosion or release of hazardous or dangerous to the user or the environment.

COMPONENTS

TECHNICAL DATA

Model	VLN 1076
Rated voltage	230V~50Hz
Rated power	750 W
No load speed	17000 min ⁻¹
Max depth of cut	3 mm
Max width of cut	82 mm
Vibration	a _h = 6,197 m/s ² , K = 1.5 m/s ²
Weight	2,245 kg

NOISE DATA

Sound pressure level: L_{pA} = 84 dB(A), uncertainty K= 3 dB(A)

Sound power level: L_{WA} = 95 dB(A), uncertainty K= 3 dB(A)

Wear ear protection when sound pressure is over 80 dB(A)

ACCESSOIRES

The machine comes with the following accessories:

- 1 pc dust bag with connection nozzle
- 1 pc depth stop
- 1 Set parallel guide
- 1 pc Spanner

BEFORE USE

Before making assembly, changing and adjustment for any accessory, disconnect the tool from the mains supply to avoid any unintentional starting.

Please always check the mains supply voltage before use! It must correspond with the rating label on the appliance.

Remove any packing material and loose parts from unit.

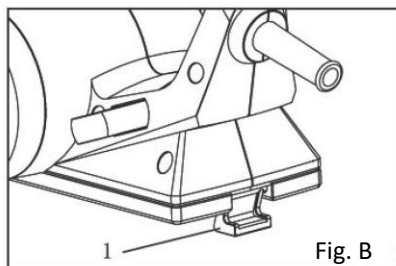
Check the accessories before use. It should be fit with the machine and your purpose.

Never use any damaged or deformed blade in planer.

Check the blade before use. It must be fixed correctly.

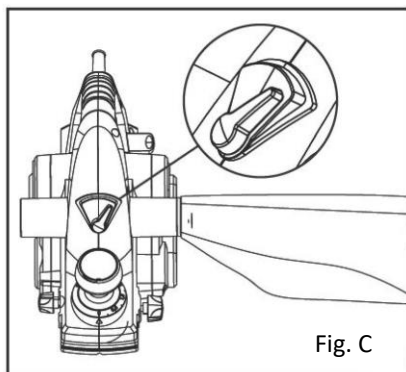
OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING: To prevent serious injury, make sure all the instructions have been read and understood before operating this tool. Before plugging the machine into the power supply, always check that the trigger switch and trigger lock work properly.



1. USING THE SAFETY KICKSTAND

The safety kickstand (Fig. B - 1) on the back of the planer swings down to help keep the blade from coming into contact with the work surface when the planer is not in use. The kickstand is designed to swing up and out of the way by itself when the back of the planer crosses the leading edge of the workpiece.

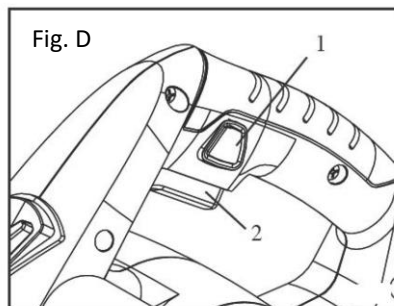


2. CONNECTING THE CHIP EXTRACTION PORT

The wood shavings can be set to flow from either side of the tool to suit the task at hand. Set the extraction guide switch (Fig. C) to point towards the extraction port that you wish the chips to flow towards.

If desired, attach the dust bag by sliding the nozzle onto the appropriate chip extraction port. For efficient operation, empty the dust bag when it is no more than half full, allowing for better airflow through the bag.

You can also connect your planer to a suitable dust extraction system through the extraction port. Hose adaptors (not included) may be needed depending on the size of your dust hose.



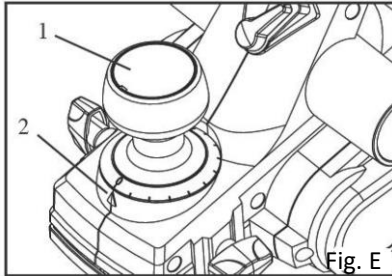
WARNING: Shavings may jam in the dust extraction port when cutting damp wood. Never stick your finger into the dust extraction port. Clean out the shavings with

a stick, but only when the cutter has stopped running and the tool has been unplugged from the power source.

3. SWITCHING ON AND OFF

The tool is equipped with a trigger lock (Fig. D - 1) to avoid unintentional start-ups.

1. To turn the planer on, press the trigger lock (Fig. D - 1) and then squeeze the trigger switch (Fig. D - 2).
2. To switch off, release the trigger switch.



4. ADJUSTING THE CUTTING DEPTH

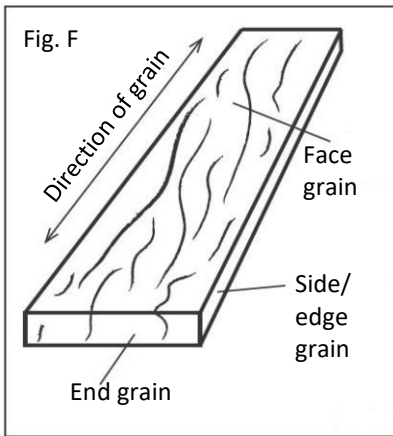
The cutting depth of a planer is determined by the height difference between the adjustable front shoe and the cutting edge of the blade. The depth adjustment knob extracts the front shoe to adjust how much blade is exposed, which determines the amount of material that will be removed.

To adjust the cutting depth:

Rotate the depth adjustment knob (Fig. E - 1) until the indicator arrow (Fig. E - 2) aligns with the desired cutting depth on the depth gauge. Turn the depth adjustment knob clockwise for a deeper cut and counter-clockwise for a shallower cut.

CAUTION: Always ensure that the number on the depth gauge is at the “0” position when the tool is not in use. However, even at “0”, a slightly protrusive blade could still make contact depending on how the blade was installed.

Engage the safety kickstand to prevent the blade from contacting the workpiece.



5. THE DO'S AND DONT'S OF GRAIN DIRECTION

It is important that the planer should always be cutting in the same direction as the grain of the wood (Fig. F). There are six sides to every board: two face grains, two side/edge grains, and two end grains. You can plane along the direction of the grain with the face grain or side/edge grain facing upwards, but never plane with the end grain side facing upwards. Otherwise, the board has a chance of splintering and exploding inside of the planer, which could cause serious injury and

damage. When planing the face and side/edge grain, always plane in the direction of the grain. Do not plane perpendicular to the grain, otherwise the board also has a chance of splintering and exploding.

WARNING: Never plane against the grain direction of the wood. Do not plane end grain, as the wood could splinter or possibly explode.

6. DETERMINING THE FEED RATE

The proper feed rate will depend on the type of material being cut and the depth of the cut. Moving the planer too fast may cause a poor quality of cut and can damage the blades or the motor; moving the machine too slowly may burn or mar the cut. Practice first on a scrap piece of material to gauge the correct feed rate and cutting dimensions.

7. PLANING

CAUTION: Hold the tool with both hands while starting the tool, since torque from the motor can cause the tool to twist.

1. Unplug the planer and adjust the edge guide and cutting depth as appropriate.
2. Clamp the workpiece securely to a workbench.
3. Connect the power cord of your planer to a standard household power outlet.
4. While standing comfortably, hold the planer firmly with both hands.
5. Place the front base of the planer against the workpiece surface without the blades making any contact with the workpiece.
6. Switch on the tool, allow it to reach full speed, and guide the tool with even feed over the surface to be planed.

7. Move the tool gently forward, applying pressure on the front of the tool at the beginning of the planing pass and pressure at the rear of the tool at the end of the planing pass.

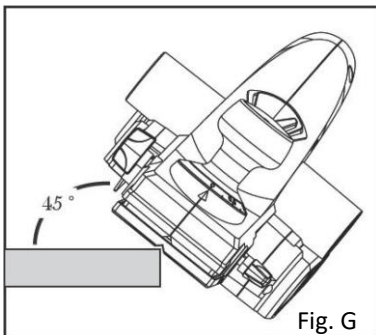
8. Push the planer beyond the edge of the workpiece, being careful not to tilt it downward.

9. Remove the planer from the workpiece before turning it off.

The rate of planing and the depth of cut determine the quality of the cut. For rough cutting, you can increase the depth of cut. To achieve a smooth cut, you will need to reduce the depth of cut and advance the planer slowly across the workpiece.

The proper feed rate will depend on the type of material being cut and the depth of the cut. When planing hard materials (e.g., hardwood), as well as when utilizing the maximum planer width, set only low planing depths and reduce the planer feed as required.

Practice first on a scrap piece of material to gauge the correct feed rate and the cut dimensions.



8. CHAMFERING OPERATION

The V-groove in the front shoe allows for quick and easy chamfers, creating a sloping edge on your workpiece.

1. Make sure that the workpiece is secured to a stable platform.

2. Hold the planer firmly with both hands. Align the V-groove in the front shoe of the planer with the corner edge of the workpiece (Fig. G). Be sure the blades are not touching the work. Place weight on the depth adjustment knob so that the V-groove is absolutely flat on the edge to be beveled.

3. Switch the tool ON and wait for the blades to reach full speed.

4. Push the planer forward along the grain of the wood with steady pressure on the front shoe.

5. Push the planer beyond the edge of the workpiece without tilting it downwards. Turn off the planer and wait for the cutter to stop before setting the tool down.

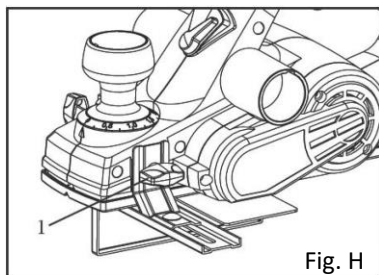


Fig. H

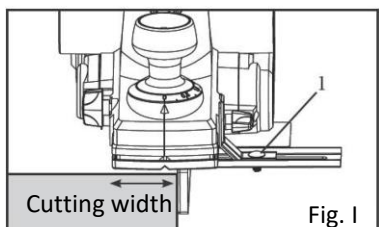


Fig. I

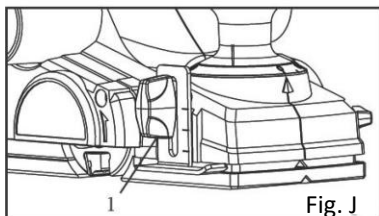


Fig. J

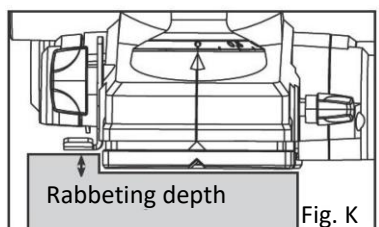


Fig. K

9. USING THE PARALLEL GUIDE FENCE

The parallel guide fence ensures that the planer travels parallel to the edge of the wood, providing a straight cut at your desired cutting width. This feature is helpful for planing door edges, wood trim and boards. To attach the parallel guide fence:

1. Disconnect the planer from the power source.
2. Attach the parallel guide fence to the left-hand side of the planer using the lock knob (Fig. H - 1).
3. Loosen the wing nut (Fig. I - 1) on the parallel guide fence and slide the fence to set the desired cutting width indicated by the width gauge. Retighten the wing nut.

NOTE: To ensure a square cut, measure the front and back of the fence and use a square to make sure the guide is set straight.

4. Rest the front shoe flat on the workpiece surface and position the fence firmly against the edge of the workpiece (Fig. I).

10 USING THE RABBETING DEPTH GUIDE

The rabbeting depth guide can be adjusted anywhere from 0 to 18mm above the base of the planer. To attach the rabbeting depth guide:

1. Disconnect the planer from the power source.
2. Attach the rabbeting depth gauge to the right-hand side of the planer using the lock knob (Fig. J - 1). Position the rabbeting depth gauge to the desired height against the depth indication mark on the side housing. Tighten the lock knob.
3. If desired, use the parallel guide fence in conjunction with the rabbeting depth guide to create a straight rabbeting cut.
4. Make multiple progressive cuts to achieve the total cutting depth. The required rabbeting depth is achieved when the depth gauge is flush with the unplanned section of the workpiece to the right-hand side of the tool (Fig. K).

NOTE: The rabbeting depth gauge allows only approximate depth settings. If it is necessary to rabbet to a precise depth, plane a scrap piece of wood, measure the rabbeted depth, and adjust the setting as necessary.

ADJUSTMENTS

WARNING: To avoid injury from accidental startups, always ensure that the tool is switched OFF and unplugged from the power supply before making adjustments or installing or removing blades.

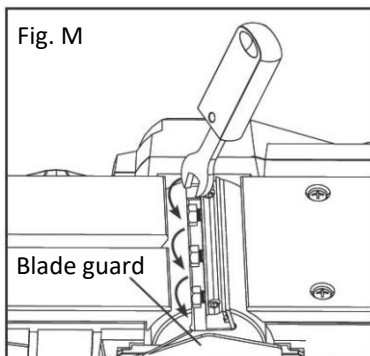
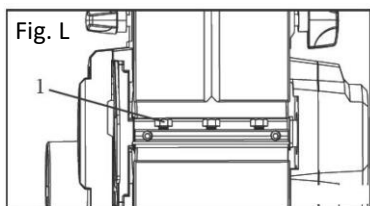
REMOVING OR INSTALLING PLANER BLADES

WARNING: Planer blades are sharp and fragile. Wear protective gloves to protect your hands. Handle the blades carefully to avoid personal injury or damage to the blades.

WARNING: Do not attempt to sharpen or use resharpened blades of any kind. Use only blades designed for use with this model. Other blades may not clamp securely in the blade holder, causing vibration and a decrease in performance.

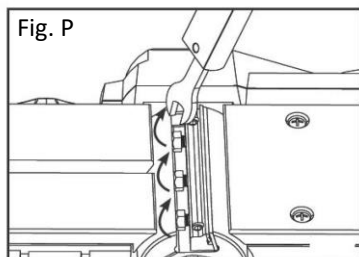
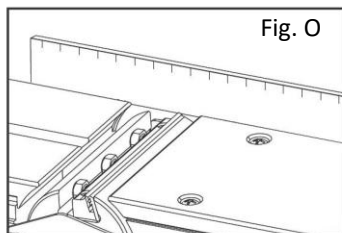
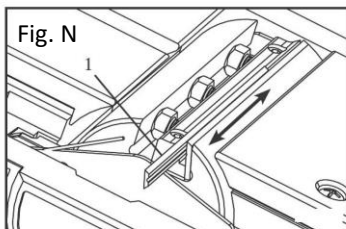
Condition of blades will affect the precision of cuts. Observe the quality of the cut that the planer produces to check the condition of the blades. Dull blades will tear wood fibers and produce fuzzy surfaces. Raised grain will occur on the wood when the cutting blades are dull or nicked.

NOTE: Blades on this planer are reversible and should always be reversed or replaced as a matched set. Unbalanced blades can cause vibration and poor planing action while shortening the life of the blade and the tool. Keeping a spare set of blades on hand is recommended.



1. Disconnect the planer from the power source.
2. Put the planer on a secure work surface and turn it upside down. Carefully rotate the blade drum to expose the clamping screws (Fig. L - 1).
3. Loosen the three clamping screws using the onboard blade wrench located on the back of the planer. Rotate the blade wrench towards the blade guard side to loosen the screw (Fig. M).

CAUTION: The blade drum can rotate as you're doing this so be careful not to contact the blade with your hand. If the screw is difficult to loosen, try tightening it a little and then loosen it.



4. Hold the blade drum in place and carefully slide the blade (Fig. N - 1) out towards the blade guard side. You can also use a wooden block to push the blade out of the blade drum.

5. Clean out all chips or foreign matter adhering to the blade drum and the blade using a soft brush or compressed air.

6. Each planer blade has two cutting edges and may be reversed when one of the cutting edges becomes dull or chipped.

- If one edge is dull, reverse the blade.
- If both edges are dull, remove the old blade and replace it with a new one.

WARNING: To avoid injury from accidental startups, always ensure that the tool is switched OFF and unplugged from the power supply before making adjustments or installing or removing blades.

7. Slide the blade with the good side up into the blade retainer of the blade drum (Fig. N).

NOTE: The flat side of the blade should be facing the front of the planer and the ridged side of the blade should be facing the back of the planer.

8. To ensure an even cut, the blade should align with the outside edge of the front and rear shoes. Place a straight edge along the outside edge of the front and rear shoe (Fig. O). Slide the planer blade to just contact the straight edge so that it is in line with the outside edge of the shoes.

9. The blades must be mounted so that the cutting edge is absolutely level (parallel to the surface of the rear shoe). Check that both ends of the blade protrude out evenly from the blade retainer of the blade drum.

NOTE: The planed surface will end up rough and uneven if blades are not set properly or securely.

10. Tighten the clamping screws using the blade wrench, ensuring that all three screws are tightened evenly (Fig P).

11. Repeat steps 2 - 10 for the installing/changing the second blade. It is important to reverse or replace the two blades at the same time so they are balanced with one another. Both blades should be set to the same cutting level and alignment, otherwise the planed surface will be rough and uneven.

CAUTION: Tighten all clamping screws carefully when attaching the blades to the planer. A loose clamping screw can be extremely dangerous. Check regularly to make sure that all six clamping screws are tightened securely.

MAINTENANCE

WARNING: To prevent serious injury from accidental operation, make sure that the planer is turned off and unplugged from power source before installation, cleaning and maintenance operations.

WARNING: Preventive maintenance performed by unauthorized personnel may result in misplacing of internal wires and components, possibly causing a serious hazard.

CLEANING

Keep the planer clean of any wood chips, dust, dirt or debris. Ventilation openings and switch levers must be kept clean and free of foreign matter. The tool may be cleaned most effectively with compressed dry air. Always wear safety goggles when cleaning tools with compressed air. Do not attempt to clean these components by inserting pointed objects through openings.

WARNING: Certain cleaning agents and solvents damage plastic parts. Some of these are: gasoline, carbon tetrachloride, chlorinated cleaning solvents, ammonia and household detergents that contain ammonia.

ENVIRONMENTAL PROTECTION



This product is marked with the selective sorting symbol on waste electrical and electronic equipment. This means that this product should not be disposed of with household waste but must be supported by a collection system in accordance with Directive 2002/96/EC. It will then be recycled or dismantled to minimize impacts on the environment, electrical and electronic products are potentially hazardous to the environment and human health due to the presence of hazardous substances.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Electric planer Villager VLN 1076**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

The responsible person authorized to compile the technical documentation:
Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 10.09.2020.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNO RENDE

Villager VLN 1076

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ovo uputstvo pre pokretanja uređaja



Nosite radnu opremu (preporučuju se odgovarajuće zaštitne rukavice)



Koristite štitnike za uši



Koristite zaštitne naočare



Koristite zaštitu disajnih organa



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Srpski znak usaglašenosti

OPŠTA BEZBEDNOSNA UPUTSTVA**Opšte sigurnosne napomene za električne alate**

UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice.** *Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

- f) **Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD).** *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) **Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare.** *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) **Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat.** *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) **Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu.** *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) **Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba.** *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) **Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata.** *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak.** *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru.** *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorisćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštirim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

Bezbednosna upozorenja za električno rende

- Sačekajte da se sekač zaustavi pre odlaganja alata. *Izloženi rotirajuću sekač može da izloži površinu, što može dovesti do mogućeg gubitka kontrole i ozbiljne povrede.*
- Električni alat držite za izolovane prihvatne površine, jer sekač može doći u kontakt sa sopstvenim kablom. *Sečenje „provodne“ žice može dovesti do toga da izloženi delovi električnog alata postanu „provodni“ što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

- **Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu.** *Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad njim.*

I. Dodatne bezbednosne instrukcije za uredjaj za rendisanje

Bezbednosne instrukcije za rendisaljku

- Sačekajte da se vratilo noža zaustavi - pre spuštanja uredjaja dole. Izložen nož može zahvatiti površinu i dovesti do gubitka kontrole i ozbiljnog povredjivanja.
- Držite uredjaj za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde alat može udariti u skrivene električne vodove ili u sopstveni kabal. Kontakt sa žicom koja je pod naponom - će izložiti metalne delove uredjaja naponu i uzrokovati električni udar.
- Obezbedite i oigurajte radni komad na stabilnu površinu pomoću stega ili slično. Držanje radnog komada u ruci ili uz Vaše telo, će ga učiniti nestabilnim, što dalje može dovesti do gubitka kontrole.
- Isključite uredjaj sa napojne mreže vadjanjem utikača iz utičnice - pre svakog održavanja/podešavanja.
- Električna kategorija produžnog kabla mora biti najmanje nivoa kao što je uredjaj. Uvek vodite električni kabal daleko od uredjaja pozadi.
- Proverite da li napojna mreža odgovara karakteristikama na pločici sa tehničkim karakteristikama na uredjaju.
- Ovaj uredjaj je dvostruko izolovan.
- Proverite podove, plafone i zidove - da bi sprečili oštećenja skrivenih kanala (vodova i sl).
- Pažnja! Delovi uredjaja i opreme se zagrevaju za vreme rada.
- Uvek nosite zaštitne naočare.
- Bazna (osnovna) ploča mora biti pritisnuta direktno na radni komad - da bi se sprečile vibracije i poskakivanje noža.
- Koristite stegu ili sl. - da bi fiksirali radni komad.
- Ovaj uredjaj se sme koristiti samo kao uredjaj koji se drži u ruci.
- Proverite radni komad pre rada - da bi se uverili da nema vijaka i eksera.
- Nikada nemojte pokušavati da zaustavite nož – rukom!
- Uredjaj uklonite i odložite tek nakon što se potpuno zaustavio.
- Koristite samo oštre noževe.
- Nikada nemojte ubacivati Vaše prste u otvore za izbacivanje strugotine. Koristite drveni štap - da bi uklonili blokadu.

II. Emisija buke i prašine

- Prevelika buka može dovesti do gubitka sluha. Zato se zaštita za uši mora nositi, a naročito kada se radi unutra.
- Prašina i strugotina mogu dovesti do povredjivanja oka. Uvek nosite zaštitne naočare sa zaštitnim staklima.
- Prašina predstavlja naročitu opasnost. Da bi izbegli udisanje prašine, nosite zaštitnu masku.
- Uvek nosite šlem i zaštitne cipele.
- Uvek nosite propisnu, prijašnjajuću (usku) zaštitnu odeću.
- Dugačka kosa se mora sakupiti, nakit koji visi - treba skinuti pre rada.



UPOZORENJE!

Neke vrste prašine koje nastaju kao proizvod rendisanja, rezanja, i drugih građevinskih aktivnosti - sadrže hemikalije za koje je poznato da izazivaju rak, poremećaje pri rođenju ili druga reproduktivna oštećenja. Neki primeri ovih hemikalija su:

- Olovo iz farbi koje su na bazi olova
- Kristalni silicijum iz cigli i cementa i drugih proizvoda zidarstva i
- Arsen i hrom iz hemijski tretirane drvene gradje

Vaš rizik od izlaganja ovim supstancama zavisi od toga koliko često obavljate ovu vrstu posla. Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama – radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa atestiranom zaštitnom opremom – kao što su maske za zaštitu od prašine, koje su posebno dizajnirane - da filtriraju mikroskopske čestice.

INFORMACIJE O BUCI

Nosite zaštitu za sluh!

Izmerene vrednosti zvuka su odredjene prema EN 62841.

Navedene vrednosti buke su nivoi emisije i nisu neophodno nivoi bezbednog rada. Iako postoji uzajamna veza izmedju nivoa emisije i izlaganja, to ne može sa pouzdanošću da se iskoristi za odredjivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mere predostrožnosti. Faktori koji imaju uticaja na stvaran nivo izlaganja radne snage uključuju karakteristike radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj uređaja i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovalac provodi izložen buci.

Takodje, dozvoljeni nivo izlaganja zavisi i od države na koju se zakon odnosi. Ova informacija ipak će omogućiti korisniku uredjaja - da napravi bolju procenu opasnosti i rizika.

VIBRACIJE

Evropska Direktiva o uticaju fizičkih agenasa (vibracije) je doneta radi pomoći smanjivanju sindroma povreda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahteva od proizvođača električnih alata i dobavljača da obezbede pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima da naprave informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat može da se bezbedno koristi na dnevnoj bazi i na izbor alata.

Ukupna vrednost vibracija (troosni vektorski zbir) odredjen prema EN 62841:	
Rendisanje	Nivo vibracionog načina rezanja $a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$
	Merna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Deklarisana vrednost emisije vibracija treba da se koristi kao minimalni nivo i treba biti korišćena sa važećim vodičem za vibracije.

Deklarisana emisija vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim testovima navedenim gore i može se koristiti za poredjenje jednog uredjaja sa drugim. Deklarisana vrednost emisije vibracija se takodje može koristiti u preliminarno proceni izlaganja.



UPOZORENJE!

Vrednost emisije vibracija za vreme stvarne upotrebe uredjaja se može razlikovati od deklarisanе vrednosti u zavisnosti od načina na koji se uredjaj koristi i u zavisnosti od sledećih primera i ostalih varijacija kako se uredjaj koristi.

- Kako se uredjaj koristi i kako se materijali režu.
- Uredjaj je u dobrom stanju i dobro održavan.
- Upotreba propisne opreme i dodataka za uredjaj i obezbedjivanje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
- Čvrstoća stiska na rukohvatima.
- I uredjaj se koristi za svrhu za koju je namenjen svojim dizajnom i ovim instrukcijama.

Za vreme rada sa ovim električnim uredjajem, pojavljuju se vibracije šaka/ruka. Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama.

Ovaj uređaj može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne sprovodi pravilna upotreba.

UPOZORENJE!

Identifikujte zaštitne mere za zaštitu rukovaoca – koje su zasnovane na proceni izlaganja u stvarnim uslovima upotrebe (uzimajući u obzir sve delove radnog cilusa kao vremena kada je uređaj isključen na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Smanjivanje vibracija i buke

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vreme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a takodje - koristite i zaštitnu opremu. Uzmite u obzir sledeće tačke - da bi smanjili rizike koji se javljaju usled izlaganja buci i vibracijama:

1. Uređaj koristite samo prema namenama koje proističu iz dizajna i ovih instrukcija.
2. Uverite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za upotrebu na uređaju i uverite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu sa ovim instrukcijama i održavajte ga dobro podmazanog (gde je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili upotrebu visoko vibracionog uređaja - na veći broj dana.

U slučaju hitnosti

Upoznajte se sa upotrebom ovog uređaja pomoću uputstva za upotrebu. Upamtite bezbednosna uputstva i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.

1. Uvek budite oprezni za vreme korišćenja ovog uređaja, tako da na vreme možete prepoznati rizike i sprečiti ih. Brza intervencija može sprečiti ozbiljne povrede i oštećenje imovine.
2. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka neispravnost. Uređaj treba da pregleda ovlašćeni servisni centar i ukoliko je neophodno da ga popravi – pre ponovnog puštanja u rad.

Zdravstveni nadzor

Svi zapošljeni treba da budu deo šeme zdravstvenog nadzora poslodavca - kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane sa vibracijama u ranoj fazi, da bi se srećilo napredovanje bolesti i da bi se zapošljenoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada rukujete ovim uređajem u skladu sa svim merama zaštite, ostaju potencijalni rizici od povredjivanja. Sledeće opasnosti se mogu pojaviti u vezi sa strukturom i dizajnom ovog uređaja:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se uređaj koristi dug period vremena ili se njime ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.
2. Povredjivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vreme upotrebe.
3. Povredjivanje ili oštećenje imovine uzrokovane letećim predmetima.

UPOZORENJE!

Ovaj uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vreme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima da ometa aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih povreda, preporučuje se osobama sa medicinskim implantatima da se konsultuju sa svojim doktorom i sa proizvođačem implantata – pre rada sa ovim uređajem!

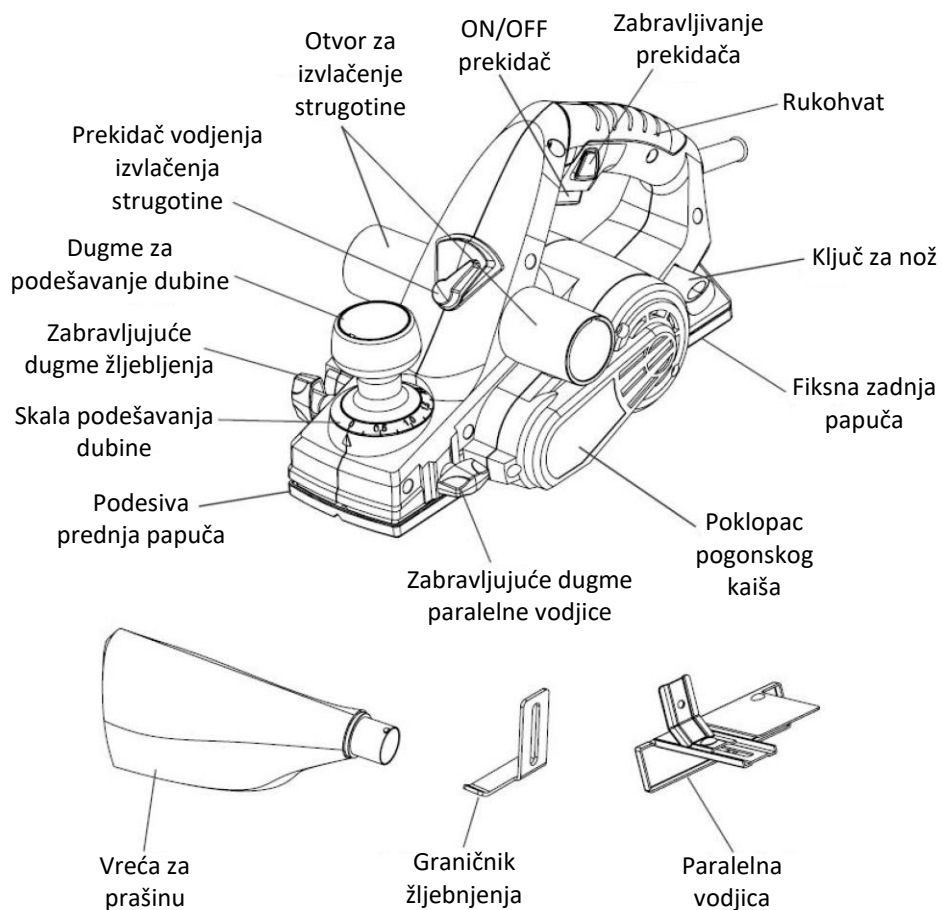
Važna napomena

Uverite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice pre početka izvođenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

Namena uređaja

Uređaj je namenjen za rendisanje drvenih površina ili sličnih materijala i uklanjanja stare farbe - uz izuzetak bilo kog drugog materijala kod koga postoji opasnost od paljenja, eksplozije ili oslobađanja opasnih materijala - prema korisniku ili okolini.

KOMPONENTE



TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VLN 1076
Nominalni napon	230V~50Hz
Nominalna snaga	750 W
Brzina praznog hoda	17000 o/min
Maksimalna dubina rezanja	3 mm
Maksimalna širina rezanja	82 mm
Vibracije	$a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	2,245 kg

PODACI O BUCI

Nivo zvučnog pritiska: $L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$, merna nesigurnost $K = 3 \text{ dB(A)}$

Nivo zvučne snage: $L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$, merna nesigurnost $K = 3 \text{ dB(A)}$

Nosite štitnike za uši kada je zvučni pritisak preko 80 dB(A)

OPREMA

Uredjaj dolazi sa sledećom opremom:

- 1 kom. vreća za prašinu sa priključnim siskom
- 1 kom. graničnik dubine
- 1 set paralelne vodjice
- 1 kom. ključ

PRE UPOTREBE

Pre početka sklapanja, zamene ili podešavanja bilo koje opreme, isključite uredjaj sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice – kako bi sprečili nenamerno pokretanje uredjaja.

Obavezno uvek proverite napon napojne mreže – pre upotrebe! On mora biti u saglasnosti sa onim koji je na pločici sa karakteristikama na samom uredjaju.

Uklonite sve materijale pakovanja i labave delove sa uredjaja.

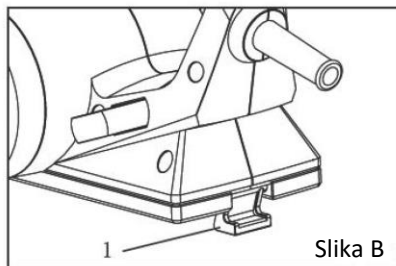
Proverite opremu pre upotrebe. Mora odgovarati uredjaju i nameni koja Vam je neophodna.

Nikada nemojte koristiti oštećeni ili deformisani nož na uredjaju.

Proverite nož pre upotrebe. Mora biti propisno namešten.

INSTRUKCIJE ZA RAD

UPOZORENJE: Da bi sprečilo ozbiljno povredjivanje, obavezno pročitajte sve instrukcije pre početka rada sa ovim uređajem. Pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu uključivanjem utikača u utičnicu – uvek se uverite da prekidač i blokada prekidača rade propisno.

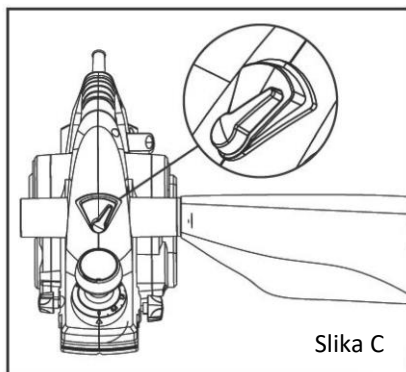


Slika B

1. UPOTREBA SIGURNOSNOG STALKA

Sigurnosni stalak (Slika B-1) na zadnjoj strani uređaja, njiše se na dole - da bi pomogao da se spreči da nož dodje u kontakt sa radnom površinom kada rende nije u upotrebi.

Ovaj stalak je tako dizajniran da se njiše na gore i uklanja se - kada zadnji deo uređaja prelazi preko prednje ivice radnog komada.



Slika C

2. PRIKLJUČIVANJE KANALA ZA IZVLAČENJE PILJEVINE

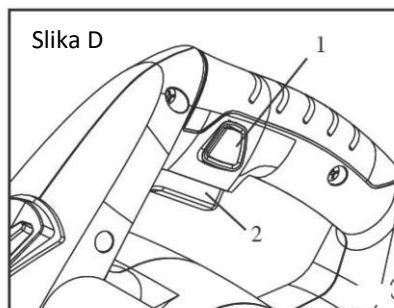
Može se podesiti da drvena strugotina (piljevina) odlazi sa obe strane uređaja. Namestite vodeći prekidač za izvlačenje (Slika C) da bude usmeren ka otvoru za izvlačenje u koji želite da odvodite strugotinu.

Po potrebi stavite vreću za prašinu ubacivanjem piska na odgovarajući otvor za izvlačenje strugotine. Za efikasan rad, praznite vreću za prašinu kada je puna ne više od polovine, tako omogućivši bolji protok vazduha kroz vreću.

Takodje možete priključiti Vaše rende na odgovarajući sistem za izvlačenje prašine preko otvora za izvlačenje. Adapteri za creva (koji nisu uključeni u dostavu) mogu biti potrebni u zavisnosti od veličine Vašeg creva za prašinu.

UPOZORENJE: Strugotina se može zaglaviti u otvoru za izvlačenje prašine kada se reže vlažno drvo. Nikada nemojte gurati Vaš prst

u otvor za izvlačenje prašine. Očistite strugotinu štapom, ali samo kada se nož u



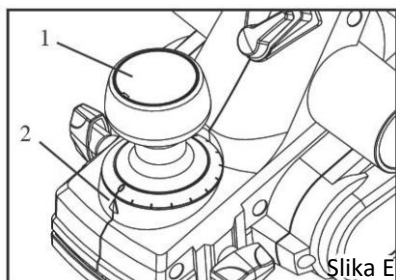
Slika D

potpunosti zaustavio i kada je uređaj isključen sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice.

3. UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE (ON i OFF)

Uređaj je opremljen sa blokadom prekidača (Slika D-1) da bi se izbeglo nenamerno pokretanje.

1. Da bi uključili rendu, pritisnite blokadu prekidača (Slika D-1), a zatim stisnite prekidač (Slika D-2).
2. Da bi isključili, otpustite prekidač.

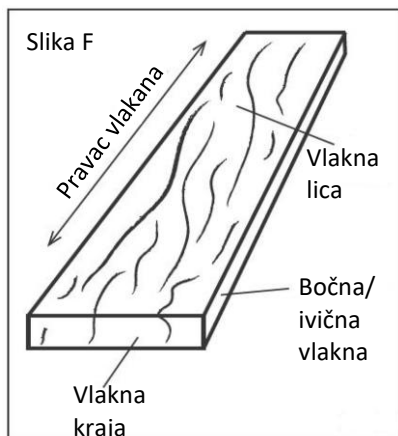


4. PODEŠAVANJE DUBINE REZANJA

Dubina rezanja uređaja je određena razlikom visina između podesive prednje papuče i rezne ivice noža. Dugme za podešavanje dubine izvlači prednju papuču da bi se podesilo - koliko noža treba da bude izloženo, što određuje kolika količina materijala će biti uklonjena. Da bi podesili dubinu rezanja:

Okrećite dugme za podešavanje dubine (Slika E-1) dok se indikatorska strelica (Slika E-2) ne poravna sa željenom dubinom rezanja na skali za dubinu. Okrenite dugme za podešavanje dubine u smeru kazaljke na satu za dublje rezanje, a u smeru suprotnom od kazaljke na satu – za pliće rezanje.

PAŽNJA: Uvek se uverite da je broj na skali dubine na položaju "0" - kada uređaj nije u upotrebi. Ipak, čak i na "0" malo istureni nož može napraviti kontakt u zavisnosti od toga kako je nož montiran. Aktivirajte sigurnosni stalak – da bi sprečili da nož dodje u kontakt sa radnom površinom.



5. ŠTA SE SME A ŠTA NE SME U VEZI USMERENOSTI VLAKANA

Važno je da rende reže uvek u istom smeru kao što su i vlakna drveta (Slika F). Na svakoj dasci postoji šest strana: dva vlakna lica, dva vlakna bokova/ivica i dva vlakna krajeva. Možete rezati duž pravca vlakana (zrna) lica ili vlakana boka/ivice okrenutim na gore, ali nikada nemojte rezati stranu vlakana kraja - koja je okrenuta na gore. U suprotnom, daska se može rascepiti i eksplodirati unutar uredjaja – što može uzrokovati ozbiljno povredjivanje i oštećenja.

Kada rendišete vlakna lica ili vlakna boka/strane – uvek rendišite u smeru vlakana. Nemojte rezati normalno na vlakna jer i tada daska može da se rascepa i eksplodira.

UPOZORENJE: Nikada nemojte rendisati u pravcu suprotnom od pravca vlakana drveta. Nemojte rendisati vlakna kraja, jer drvo može da se rascepa i možda eksplodira.

6. ODREĐIVANJE VELIČINE KORAKA

Propisan korak (posmak) zavisi od tipa materijala koji se reže. Prebrzo pomeranje uredjaja može uzrokovati lošim kvalitetom reza i može oštetiti noževe ili motor. Pomeranje uredjaja presporo - može oštetiti ili spaliti rez. Najpre vežbajte na nekom odbačenom komadu materijala, da bi odredili - koji je propisan korak i dimenzija rezanja.

7. RENDISANJE

PAŽNJA: Držite uredjaj sa obe ruke kada ga startujete, jer obrtni momenat motora može dovesti do obrtanja uredjaja.

1. Isključite rende sa napojne mreže i podesite ivičnu vodjicu i dubinu rezanja koliko Vam je potrebno.
2. Stegnite radni komad bezbedno na radni sto.
3. Priključite napojni kabal Vašeg uredjaja na standardnu utičnicu.
4. Dok komforno stojite, čvrsto držite rende sa obe ruke.
5. Stavite prednju osnovu uredjaja uz površinu radnog komada tako da nož ne pravi bilo kakav kontakt sa radnim komadom.

6. Uključite rende, sačekajte da dostigne punu brzinu i vodite uredjaj ravnomernom brzinom preko površine koja treba da bude rendisana.

7. Nežno pomerajte uredjaj napred, primenjujući pritisak na prednji deo uredjaja na početku prolaza rendisanja, a pritiskom na zadnji deo uredjaja na kraju prolaza rendisanja.

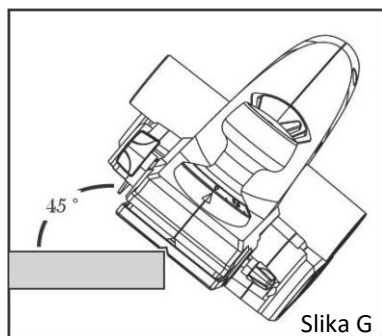
8. Gurajte rende iza ivice radnog komada, pazeći da ga ne nagnete na dole.

9. Uklonite rende sa radnog komada pre nego što ga isključite.

Brzina rendisanja i dubina reza određuju kvalitet reza. Za grubo rezanje možete da povećate dubinu reza. Da bi dobili gladak rez, treba da smanjite dubinu reza i da vodite rende polako - preko radnog komada.

Normalan korak rada (brzina) zavisi od materijala koji se obradjuje i od dubine reza. Kada obradjujete tvrde materijale (npr. tvrdo drvo), kao i kada upotrebljavate maksimalnu širinu uredjaja, podesite samo malu dubinu rezanja i smanjite korak uredjaja.

Najpre vežbajte na odbačenom komadu materijala - da bi namestili propisnu brzinu napredovanja (korak) i dimenzije reza.



8. OPERACIJE OBARANJA IVICA

V-žleb na prednjoj papučici omogućava brzo i lako obaranje ivica, stvarajući kosu ivicu na Vašem radnom komadu.

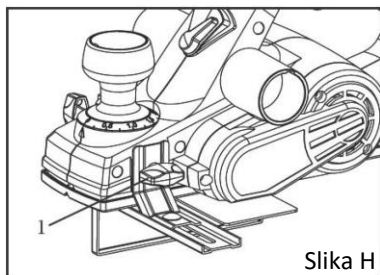
1. Uverite se da je radni komad obezbedjen na stabilnu platformu.

2. Čvrsto držite rende sa obe ruke. Poravnajte V-žleb na prednjoj papučici uredjaja sa ugaonom ivicom radnog komada (Slika G). Pazite da noževi ne dodiruju radni komad. Opuštite dugme za podešavanje dubine tako da V žleb potpuno leži na ivici koja će se zakositi.

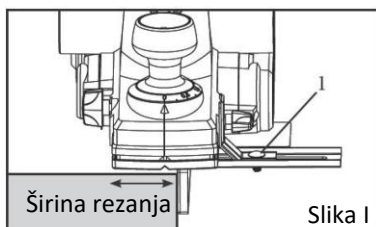
3. Uključite uredjaj (ON) i sačekajte da noževi dostignu punu brzinu.

4. Gurajte rende napred duž vlakana drveta sa odmerenim pritiskom na prednju papuču.

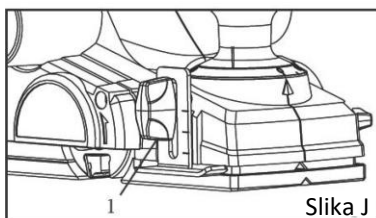
5. Gurnite rende iza ivice radnog komada, bez nagnjanja na dole. Isključite i sačekajte da se nož zaustavi – pre nego što spustite rende dole.



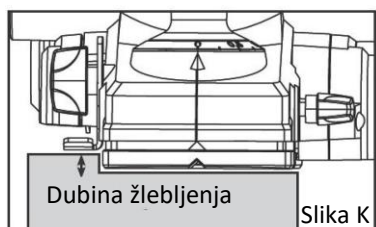
Slika H



Slika I



Slika J



Slika K

9. KORIŠĆENJE PARALELNE VODJICE

Graničnik paralelne vodjice obezbeđuje da se rende kreće paralelno sa ivicom drveta, obezbeđujući ravan rez sa reznom širinom koju želite. Ova osobina je korisna za rendisanje ivica vrata, trimovanje drveta i dasaka. Da bi postavili graničnik paralelne vodjice:

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vadjenjem utikača iz utičnice.
2. Postavite graničnik paralelne vodjice na levu stranu uređaja - koristeći dugme za zabavljanje (Slika H-1).
3. Olabavite leptirastu navrtku (Slika I-1) na graničniku paralelne vodjice i pomerite graničnik - da bi postavili željenu širinu rezanja, koja se pokazuje na skali za širinu. Dotegnite leptir navrtku.

NAPOMENA: Da bi obezbedili četvrtast rez, merite prednji i zadnji deo graničnika i koristite vinklu - da bi se uverili da ste pravo podesili vodjicu.

4. Oslonite prednju papuču ravno na površinu radnog komada i postavite graničnik čvrsto uz ivicu radnog komada (Slika I).

10. UPOTREBA VODJICE ZA DUBINU ŽLEBLJENJA

Vodjica dubine žlebljenja može se podesiti svuda od 0 do 18mm iznad osnove uredjaja. Da bi postavili vodjicu dubine žlebljenja:

1. Isključite uredjaj sa napojne mreže vadenjem utikača iz utičnice.
2. Postavite skalu dubine žlebljenja na desnu stranu uredjaja, koristeći dugme za zabavljanje (Slika J-1). Postavite skalu dubine žlebljenja na željenu visinu uz pokaznu oznaku dubine na bočnom kućištu. Dotegnite dugme za zabavljanje.
3. Ukoliko je potrebno, koristite graničnik za paralelno vodjenje zajedno sa vodjicom dubine žlebljenja - da bi napravili prav žlebni rez.
4. Napravite više progresivnih rezova - da bi postigli ukupnu dubinu rezanja. Željena dubina žlebljenja se postiže kada je skala dubine poravnata sa nerendisanim delom na radnom komadu sa desne strane uredjaja (Slika K).

NAPOMENA: Skala dubine žlebljenja dozvoljava samo približno podešavanje dubine. Ukoliko je potrebno žlebiti na preciznu dubinu – rendišite otpadno parče drveta, izmerite dubinu žlebljenja i podesite podešavanje po potrebi.

PODEŠAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se izbeglo povredjivanje usled nenamernog pokretanja – uvek se uverite da je uredjaj isključen (OFF) i da je isključen i sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice) – pre izvodjenja podešavanja ili stavljanja ili skidanja noževa.

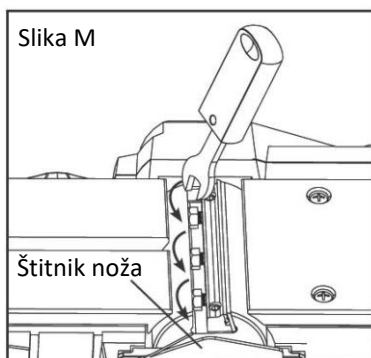
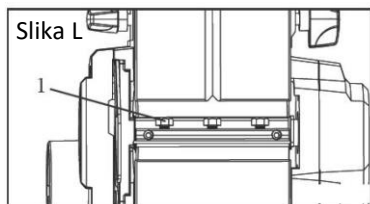
SKIDANJE ILI STAVLJANJE NOŽEVA NA RENDE

UPOZORENJE: Noževi uredjaja su oštri i krti. Nosite zaštitne rukavice - da bi zaštitili Vaše ruke. Pažljivo rukujte noževima – da bi izbegli povredjivanje ili oštećenje noževa.

UPOZORENJE: Nemojte pokušavati da oštrite ili koristite oštrene noževe bilo koje vrste. Koristite samo noževe specijalno namenjene za ovaj model uredjaja. Drugačiji noževi se možda neće dobro stegnuti u držač noževa, izazvaće vibracije i umanjiti performanse.

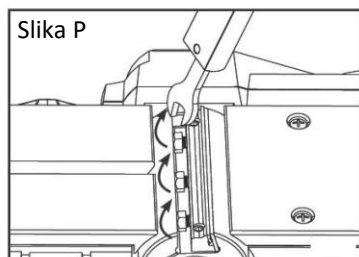
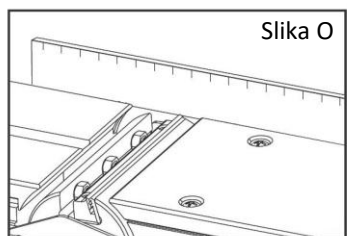
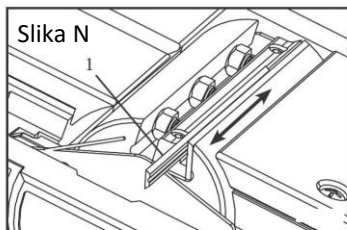
Stanje noževa će uticati na preciznost rezanja. Posmatrajte kvalitet reza koji uredjaj pravi - da bi proverili stanje noževa. Tupi noževi će kidati vlakna drveta i proizvešće nepreciznu površinu. Podignuta vlakna će se pojaviti na drvetu kada su rezni noževi tupi ili urezani.

NAPOMENA: Noževi na ovom uređaju su reverzibilni i uvek ih treba okrenuti ili zameniti kompletno. Neizbalansirani noževi mogu izazvati vibracije i loš rad uređaja, skraćujući životni vek noževa i uređaja. Preporučuje se da imate rezervni komplet noževa.



1. Isključite rende sa izvora napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
2. Stavite rende na čvrstu radnu površinu i okrenite ga naopako. Pažljivo okrenite doboš noža da bi izložili stezne vijke (Slika L-1).
3. Otpustite tri stezna vijka koristeći ključ za nož koji je smešten na zadnjem delu uređaja. Okrenite ključ za nož prema strani štitnika noža da bi otpustili vijke (Slika M).

PAŽNJA: Doboš noža se može okretati dok ovo radite, pa budite pažljivi - da ne dodirnete nož Vašom rukom. Ukoliko je teško olabaviti vijak, pokušajte da ga malo dotegnete, a zatim ga otpustite.



4. Držite doboš noža i pažljivo izvucite nož (Slika N-1) prema strani štitnika noža. Takođe možete koristiti drveni blok - da bi izgurali nož iz doboša noža.

5. Očistite svu piljevinu i strana tela - koja su zalepljena na dobošu noža i nožu, koristeći meku četku ili komprimovani vazduh.

6. Svaki nož uređaja ima dve rezne ivice i može se okrenuti - kada jedna od reznih ivica postane tupa ili okrnjena.

- Ukoliko je jedna ivica tupa, okrenite nož.
- Ukoliko su obe ivice tupa, skinite stari nož i zamenite ga sa novim.

UPOZORENJE: Da bi se izbeglo povredjivanje usled nenamernog startovanja, uvek obezbedite da uređaj bude isključen (OFF) i da utikač bude izvučen iz utičnice napojne mreže – pre izvodjenja podešavanja ili stavljanja ili skidanja noževa.

7. Ubacite nož sa dobrom stranom na gore u držač noža na dobošu noža (Slika N).

NAPOMENA: Ravna strana noža treba da bude usmerena ka prednjem delu uređaja, a izbrazdana strana noža treba da bude usmerena ka zadnjem delu uređaja.

8. Da bi se obezbedio ravnomeran rez nož treba poravnati sa spoljašnjom ivicom prednje i zadnje papuče. Stavite lenjir duž spoljašnje ivice prednje i zadnje papuče (Slika O). Uvlačite nož uređaja da samo dodirne lenjir - tako da je u liniji sa spoljašnjom ivicom papuče.

9. Noževi moraju biti montirani tako - da rezne ivice budu apsolutno poravnate (paralelno na površinu zadnje papuče). Proverite da oba kraja noža budu isturena podjednako iz držača noža na dobošu noža.

NAPOMENA: Rendisana površina će biti gruba i neravna - ukoliko noževi nisu postavljeni propisno niti bezbedno.

10. Dote gnite stezne vijke koristeći ključ za nož, ali tako da tri vijka budu podjednako stegnuti (Slika P).

11. Ponovite korake 2-10 za instaliranje (zamenu) drugog noža. Važno je okrenuti ili zameniti oba noža istovremeno, tako da međusobno budu izbalansirani. Oba noža treba da budu podešana na isti rezni nivo i poravnata. U suprotnom, obradjivana površina će biti gruba i neravna.

PAŽNJA: Dote gnite sve steze vijke pažljivo kada stavljate noževe na rende. Labavi stezni vijci mogu biti izuzetno opasni. Redovno proveravajte da bi se uverili da su svih šest steznih vijaka – stegnuti čvrsto i bezbedno.

ODRŽAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se sprečilo ozbiljno povredjivanje usled nenamernog startovanja, uverite se da je rende isključeno (OFF) i da je utikač izvučen iz utičnice pre montiranja, čišćenja i poslova održavanja.

UPOZORENJE: Preventivno održavanje izvedeno od neovlašćene osobe - može dovesti do pogrešnog instaliranja unutrašnjih kablova i komponenti, tako izazivajući ozbiljnu opasnost.

ČIŠĆENJE

Održavajte uredjaj u čistom stanju, uklanjajući svu piljevinu, prašinu ili otpatke. Ventilacioni otvori i poluge prekidača moraju biti čisti i bez prisustva stranih tela. Uredjaj se može najefikasnije očistiti komprimovanim suvim vazduhom. Uvek nosite zaštitne naočare - kada čistite uredjaj komprimovanim vazduhom. Nemojte pokušavati da čistite ove komponente ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

UPOZORENJE: Pojedina sredstva za čišćenje i rastvori – oštećuju plastične delove. Neka od njih su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorisani rastvori za čišćenje, amonijak i deterdženti za domaćinstvo - koji sadrže amonijak.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektronsku opremu. To znači - da ovaj proizvod ne treba da bude odstranjen sa otpadom iz domaćinstva, već mora biti obradjen u sakupljačkom sistemu - u skladu sa Direktivom 2002/96/EC. Tada će biti recikliran ili rastavljen - da bi se umanjio uticaj na životnu sredinu električnih i elektronskih proizvoda koji su potencijalno opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje, usled prisustva opasnih supstanci.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Električno rende Villager VLN 1076

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 10.09.2020.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКО РЕНДЕ

Villager VLN 1076

Оригинална инструкция за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Обяснение на символите:



Задължително проетете това упътване преди да използвате уреда.



Носете работно облекло (препоръчва се се употребата на съответните защитни ръкавици).



Носете защитни слушалки



Носете предпазни очила.



Носете защитна маска за дишане.



Двойна изолация



Продуктът е съобразен с нормите и стандартите на ЕС.



Сръбски знак за съответствие

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**Общи указания за безопасност за електроинструменти**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден.** Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
 - e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
 - f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*
- 3) Безопасен начин на работа**
- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
 - b) **Работете с предпазващо работно облекло.** Винаги носете предпазни очила. *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
 - c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание.** Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". *Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
 - d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

- e) **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена.** *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
 - h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите**
- a) **Не претоварвайте електроинструмента.** **Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
 - b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
 - c) **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
 - d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

- e) **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им.** Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя.** При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*
- h) **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Поддържане

- a) **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

Предупреждения за безопасна употреба на електрическото ренде

- **Извакайте резеца да спре, преди да оставите инструмента на земята.** *Оголеният въртящ се резец може да задвижи повърхността и да доведе до възможна загуба на контрол и сериозно нараняване.*
- **Дръжте електроинструмента за изолираните повърхности за хващане,** защото резецът може да влезне в контакт със собствения си кабел. *При контакт с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

- Използвайте скоби или други подходящи средства за захващане и укрепване на обработвания детайл. Държането на обработвания детайл на ръка или притискането му до тялото може да предизвика загуба на контрол.

I. Допълнителни инструкции за сигурност за уреда за рендосване

Инструкции за безопасност за електрическото ренде:

- Изчакайте спирачният нож да спре преди да спуснете уреда. Откритият нож може да улови повърхността и да доведе до загуба на контрол и сериозни наранявания.
 - Дръжте уреда за изолираната захващаща повърхност, когато извършвате операции, при които инструментът може да удари в скрити електрически линии или в собствения си кабел. Контакт с жица, която е под напрежение ще изложи металните части на устройството на напрежение и ще предизвика токов удар.
 - Осигурете и закрепете работната повърхност на стабилна повърхност - с помощта на каишка или други подобни. Поддържането на работната повърхност в ръката или тялото Ви ще я направи нестабилна, което може да доведе до загуба на контрол.
- Изключете уреда от захранването като извадите щепсела от контакта преди всяка поддръжка/ настройка.
 - Категорията на удължаващия кабел трябва да е поне на същото ниво като устройството. Винаги дръжте електрическия кабел далеч от задния панел.
 - Проверете дали захранването е в съответствие с характеристиките на етикета с техническите характеристики на уреда.
 - Този уред е двойно изолиран.
 - Проверете подовите, таваните и стените, за да предотвратите повреда на скрити канали (водопроводни тръби и др.).
 - Внимание! Частите на уреда и оборудването се загряват по време на работа.
 - Винаги носете защитни очила.
 - Базовата (основната) плоча трябва да упражнява натиск директно върху детайла, за да се предотвратят вибрациите и отскачането на ножа.
 - Използвайте скоба или нещо подобно да фиксирате работния детайл.
 - Този уред трябва да се използва само като се държи в ръце.
 - Проверете работната повърхност преди работа - за да се уверите, че няма винтове и пирони.
 - Никога не се опитвайте да спрете ножа ръчно!

- Извадете и преместете уреда само след като е спрял напълно своята работа.
- Използвайте само остри ножове.
- Никога не поставяйте пръстите си в отворите, за да премахнете стърготините. Използвайте дървена пръчка, за да отстраните блокирането.

II. Шум и емисии на прах

- Прекаленият шум може да доведе до загуба на слуха. Ето защо защитата на ушите трябва да се носят, особено когато работите в затворено пространство.
- Прахът и стърготините могат да доведат до нараняване на очите. Винаги носете защитни очила с предпазни стъкла
- Прахът представлява особена опасност. За да избегнете вдишване на прах, носете защитна маска.
- Винаги носете каска и защитни обувки.
- Винаги носете подходящо, прилепнало (плътно) защитно облекло.
- Дългите коси трябва да са прибрани, а бижута, които висят, трябва да бъдат премахнати преди работа.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Някои видове прах, които се появяват като продукт на обработка, рязане и други строителни дейности - съдържат химикали, за които е известно, че предизвикват рак, вродени дефекти, или други репродуктивни увреждания. Някои примери за тези химикали са:

- Олово от боите на базата на олово
- Кристален силиций от тухли и цимент и други продукти от зидария и
- Арсен и хром от химически обработени дървени конструкции.

Рискът от излагане на тези вещества зависи от това колко често извършвате този вид работа. За да намалите излагането Ви на тези химикали - работете в добре вентилирани помещения и работете със сертифицирано предпазно оборудване - каквито са например прахозащитни маски, които са специално проектирани - за филтриране на микроскопични частици.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМА

Носете защита за слуха!

Измерените звукови стойности се определени съгласно EN 62841.

Посочените стойности на шума са нивата на емисиите и нивата на безопасна работа не са необходими. Въпреки че съществува взаимна зависимост между нивата на емисиите и изложението, то не може надеждно да се използва за определяне - дали са необходими, или не допълнителни предпазни мерки. Факторите, които влияят върху действителното ниво на изложението на работната сила включват характеристиките на помещението за работа, други източници на шум и т.н., напр. броя на устройствата и други обкръжаващи процеси, както и продължителността на времето, по което операторът е изложен на шум. Също така, допустимото ниво на излагане зависи и от фъжавата, за която се прилага законът. Тази информация все пак ще овъвозможи на потребителя на устройството - да направи по-добра оценка на опасностите и рисковете.

ВИБРАЦИИ

Европейската директива за влиянието на физическите агенции (вибрации) е приета за да помогне за намаляване на синдрома на нараняване на вибрациите на длановете-ръцете, на потребителите на електрическите инструменти. Директивата изисква от производителите на електрическите инструменти и доставчиците да предоставят доказани резултати от вибрационни тестове и да дават възможност на потребителите да вземат информирани решения относно времето през което електрическия инструмент може безопасно да се използва ежедневно и за избора на инструменти.

Обща стойност на вибрациите (векторна сума за три оси), определена съгласно EN 62841:

Стъргане	Ниво на вибрационния начин на рязане $a_h = 6.197 \text{ m/s}^2$
	Мерна несигурност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната стойност на вибрационните емисии трябва да се използва като минимално ниво и трябва да се използва с валидно ръководство за вибрации.

Декларираното излъчване на вибрациите се измерва съгласно стандартните тестове, изброени по-горе и може да се използва за сравняване на едно устройство с друго. Декларираната стойност на емисиите на вибрации също може да се използва при предварителната оценка на изложението.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Стойността на емисиите на вибрациите по време на действителната употреба на устройството може да се различава от декларираната стойност в зависимост от начина на използването на устройството и в зависимост от следващите примери и другите вариации как се използва устройството.

- Как се използва устройството и как се режат материалите.
- Уредът е в добро състояние и е добре поддържан.
- Използването на подходящо оборудване и аксесоари за устройството и подsigуряване оборудването да бъде остро и в добро състояние.
- Гъвкавост на ръкохватките.
- И устройството се използва за целта, за която е предназначен със своя дизайн и с тези инструкции.

По време на работа с това електрическо устройство се появяват вибрации на дланове/ръце. Приемайте подходящата работна практика с цел намаляване на излагането на вибрации. Това устройство може да предизвика синдром на вибрация длан/ръка – доколкото не се провежда правилна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Идентифицирайте защитните мерки за защита на оператора - въз основа на оценката на изложението при действителни условия на употреба (като се вземат предвид всички части на работния цикъл като време, когато устройството е изключено на ключа и когато е в режим на работа на празен ход в допълнение към времето за включване).

Намаляване на вибрациите и шума

За да намалите въздействието на вибрациите и шума, ограничете времето за работа, използвайте режими на ниски шумове и ниски вибрации, а също така използвайте и защитно оборудване. Вземете предвид следните точки - за да намалите рисковете, които произтичат от изложението на шума и вибрациите:

1. Използвайте устройството само за предназначенията, които произлизат от дизайна и тези инструкции.
2. Уверете се, че продуктът е в добро състояние и е добре поддържан.
3. Използвайте предписаните инструменти за употреба на устройството и се уверете, че са в добро състояние.
4. Поддържайте здраво стискане на ръкохватките/повърхностите за захващане.

5. Поддържайте този продукт в съответствие с тези инструкции и поддържайте го добре омазнен (където е необходимо).
6. Планирайте графика си за работното Ви време - за да разпределите използването на високовибрационното устройство - в продължение на повечето дни.

В случай на спешност

Запознайте се с използването на това устройство с помощта на инструкцията за употреба. Запомнете инструкциите за безопасност и спазвайте ги напълно. Това ще помогне при предпазването от рискове и опасни ситуации.

1. Винаги бъдете внимателни по време на използването на устройството, така че да можете навреме да идентифицирате рисковете и да ги предотвратите. Бързата намеса може да предотврати сериозни наранявания и имуществени щети.
2. Изключете устройството и изключете щепсела от контакта – доколкото съществува някаква неизправност. Устройството трябва да бъде проверено от оторизиран сервизен център и доколкото е необходимо, да бъде ремонтиран - преди повторното въвеждане в експлоатация.

Здравен контрол

Всички служители трябва да бъдат част от схемата за здравно наблюдение от страна на работодателя – за да се помогне да се идентифицира на ранен етап всяка болест, свързана с вибрации, да се предотврати прогреса на заболяването и да се помогне на заетото лице - да остане на работа.

Рискове, които остават

Дори когато се работи с това устройство в съответствие с всички предпазни мерки, остават потенциални рискове от наранявания. Следните опасности могат да възникнат във връзка със структурата и дизайна на това устройство:

1. Увреждане на здравето в резултат на излъчванията на вибрации - доколкото устройството се използва продължително време, или то не се използва правилно, или не се поддържа правилно.
2. Повреди и имуществени щети, дължащи се на счупени инструменти, или поради внезапен удар в скрити предмети по време на употреба.
3. Увреждане, или повреда на имуществото, причинено от летящи предмети.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това устройство произвежда електромагнитно поле по време на работа! Това поле при определени обстоятелства може да повлияе на активните и пасивните медицински имплантанти! За да се намали рискът от сериозни, или фатални наранявания, препоръчваме на хората с медицински импланти да се консултират с техния лекар и с производителя на импланта - преди да работят с това устройство!

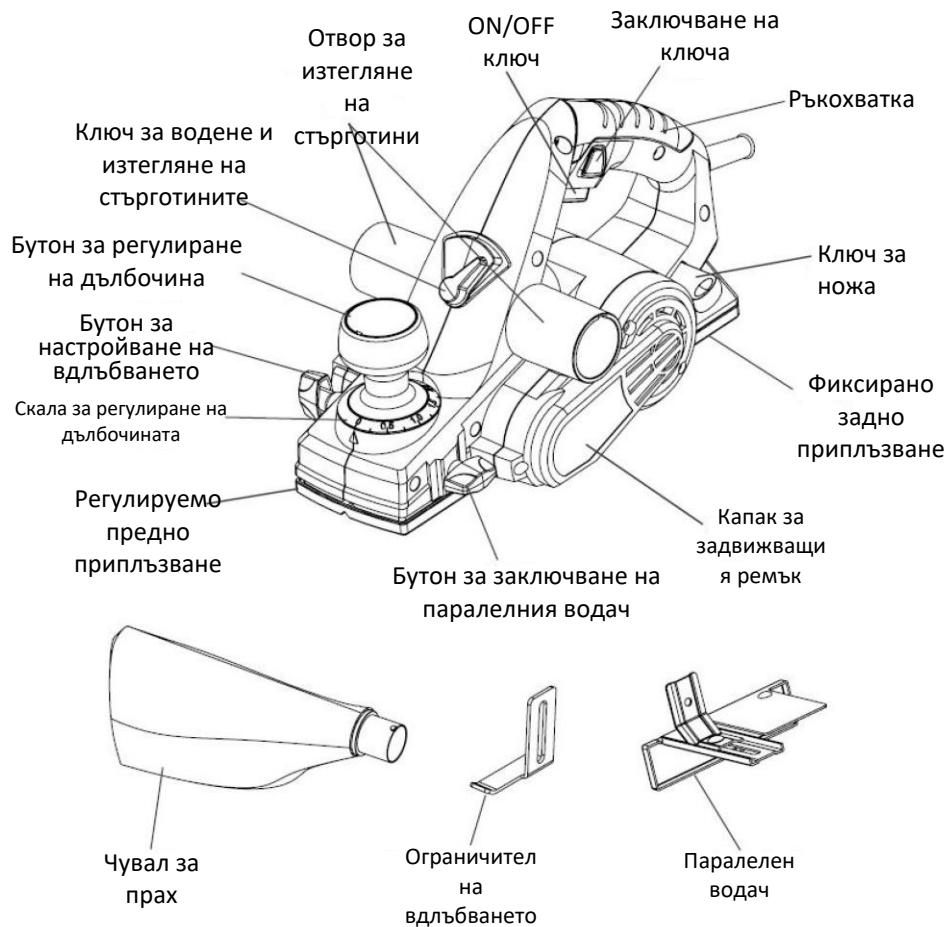
Важна забележка

Уверете се, че мрежовото напрежение е същото като напрежението, посочено на техническата табелката с данни. Изключете щепсела от контакта, преди да започнете каквито и да било настройки или сервиз.

Предназначение на устройството

Устройството е предназначено за стъргане на дървени повърхности, или подобни материали и премахване на стари бои - с изключение на всеки друг материал, при който съществува опасност от изгаряне, експлозия или отделяне на опасни материали - към потребителя, или околната среда.

КОМПОНЕНТИ



ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VLN 1076
Номинално напрежение	230V~50Hz
Номинална сила	750 W
Скорост на празен ход	17000 o/min
Максимална дълбочина на рязане	3 mm
Максимална широчина на рязане	82 mm
Вибрации	$a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Тегло	2,245kg

ДАННИ ЗА ШУМА

Ниво на звуково налягане: $L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$, несгурност на измерването $K = 3 \text{ dB(A)}$

Ниво на звукова мощност: $L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$, несгурност на измерването $K = 3 \text{ dB(A)}$

Носете предпазни средства за уши когато звуковото налягане надвишава 80 dB (A)

ОБОРУДВАНЕ

Устройството се предлага със следното оборудване:

- 1 бр. чувал за прах с щифт за свързване
- 1 бр. ограничител на дълбочината
- 1 комплект паралелни водачи
- 1 бр. ключ

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Преди да започнете да монтирате, подменятے или регулирате каквото и да е оборудване, изключете устройството от захранващата мрежа като извадите щепсела от контакта - за да предотвратите случайно задействане на устройството.

Задължително винаги проверявайте захранващото напрежение - преди употреба! То трябва да е в съответствие с това, което е на плочката с характеристиките на самия уред.

Отстранете всички опаковъчни материали и разхлабени части от уреда.

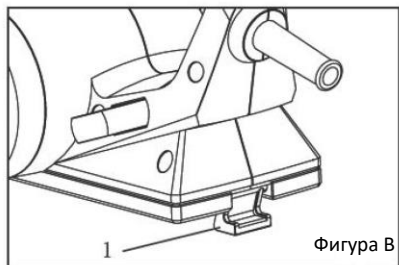
Проверете оборудването преди употреба. Тя трябва да съответства на устройствата и предназначението, което Ви е необходимо.

Никога не използвайте повреден или деформиран нож на устройството.

Проверете ножа преди употреба. Трябва да е монтира правилно.

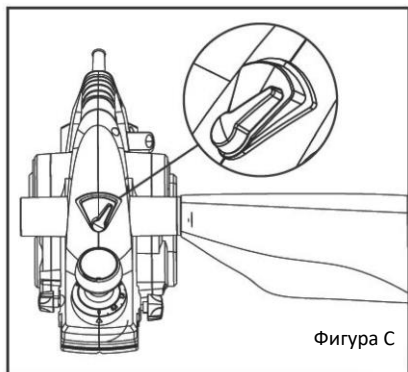
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да предотвратите сериозно нараняване, задължително прочетете всички инструкции преди да започнете работа с това устройство. Преди да свържете уреда към елeкторзахранването с включването на щепсела в контакта - винаги се уверете, че превключвателят и заключващата ключалка работят правилно.

**1. ИЗПОЛЗВАНЕ НА СЪГЛТО ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

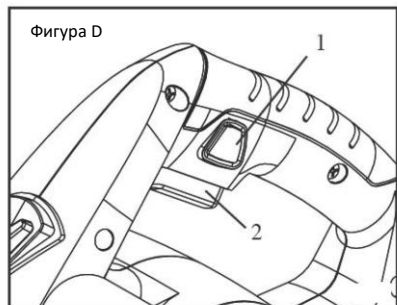
Стойката за безопасност (Фигура В-1) на гърба на устройството, клати се надолу - за да помогне ножът да осъществи контакт с работната повърхност когато рендето не се използва.

Тази стойка е проектирана да се накланя нагоре и да се отстранява - когато задната част на устройството преминава през предния ръб на работното парче.

**2. ВКЛЮЧВАНЕ НА ЖЛЕБА ЗА ИЗВЛИЧАНЕ НА СЪРГОТИНИ**

Може да се настрои, че дървената стърготина (стърготината) да минава от двете страни на устройството. Инсталирайте водещия превключвател за извличане (фигура С), за да бъде насочен към отвор за извличане, в който искате да отделите стърготината.

Ако е необходимо, поставете торбичката за прах като поставите ключа в подходящия отвор за отстраняване на стърготините. За ефективна работа изпразнете чувала за прах, когато тя е пълна не повече от половината, което овъзможавя по-добър въздушен поток през чувала.



Също така можете да свържете Вашето ренде към подходяща система за

извличане на прах през отвора за извличане. Може да са необходими адаптери за маркучи (които не са включени в доставката), в зависимост от размера на Вашия маркуча за прах.

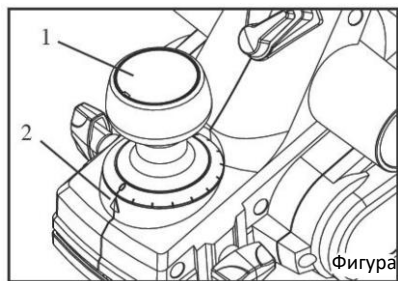
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Стърготината може да се залепи в отвора за извличане на прах, когато се нарязва влажно дърво. Никога не блъскайте пръста си в отвора за извличане на прах. Почистете стърготината с пръчка, но само когато ножът е спрял напълно и когато устройството е изключено от захранването, като извадите щепсела от контакта.

3. ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ (ON i OFF)

Устройството е оборудвано с блокада за превключвателя (фигура D-1), за да се избегне случайно стартиране.

1. За да включите рендето, натиснете блокада за превключвателя (Фигура D-1), а след това натиснете превключвателя (Фигура D-2).
2. За да изключите, освободете превключвателя.

4. НАСТРОЙВАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА РЯЗАНЕТО



Дълбочината на рязането на устройството се определя от разликата във височината между регулируемото предно приплъзване и режещия ръб на ножа. Копчето за регулиране на дълбочината издърпва предното приплъзване, за да регулира - колко ножове трябва да бъдат изложени, което определя количеството на материал, който ще бъде премахнат. За регулиране на дълбочината на рязане:

Завъртете копчето за регулиране на дълбочината (Фигура E-1), докато стрелката на индикатора (Фигура E-2) не съвпадне с желаната дълбочина на рязане на скалата за дълбочината. Завъртете копчето за регулиране на дълбочината по посока на часовниковата стрелка за по-дълбоко рязане, а в обратна посока на часовниковата стрелка - за по-плитко рязане.

ВНИМАНИЕ: Винаги се уверявайте, че номерът на скалата е в позиция "0" - когато устройството не се използва. Въпреки това, дори и при "0", малко измъкнат нож може да направи контакт в зависимост от това как е монтиран

ножът. Активирайте стойката за безопасност - за да предотвратите ножът да встъпи в контакт с работната площ.



5. КАКВО МОЖЕ, А КАКВО НЕ МОЖЕ ПО ОТНОШЕНИЕ ГЪВКАВОСТТА НА ВЛАКНАТА

Важно е рендето винаги да реже в същата посока като дървесните влакна (Фигура F). На всяка дъска има шест страни: две лицеви влакна, две влакна на бедрата/рѐбовете и две влакна на крайищата. Можете да режете по посока на влакната (зърната) на лицето, или страничните влакната/рѐбове обърнати нагоре, но никога не режете страната на влакната на края - която е обърната нагоре. В противен случай дъската може да се разцепи и да се взриви в устройството - което може да причини сериозни наранявания и повреди.

Когато стъргате влакната на лицето, или влакната на страните/рѐбовете - винаги стъргайте по посока на влакната. Не режете нормално върху влакната, защото дори и тогава дъската може да се разцепи и да се взриви.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никога не стъргайте в обратна посока от влакното на дървото. Не стъргайте крайищата на влакната, защото дървото може да се разцепи и може да се взриви.

6. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ГОЛЕМИНАТА НА СЪПКИТЕ

Предписаната стъпка (въртенето) зависи от вида на материала, който трябва да бъде нарязан. Прекалено бързо преместване на устройството може да причини лошо качество на среза и да повреди ножовете или мотора. Прекалено бавно придвижване на устройството - може да повреди или да изгори среза. Най-напред упражнявайте върху някое изхвърлено парче материал, за да определите - коя е предписаната стъпка и размера на рязането.

7. СЪРГАНЕ

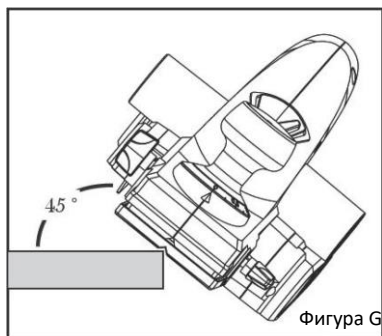
ВНИМАНИЕ: Дръжте устройството с двете си ръце, когато го стартирате, тъй като въртящият момент на двигателя може да доведе до завъртане на устройството.

1. Изключете рендето от електрическото захранване и регулирайте водача на ръба и дълбочината на рязането според Вашите нужди.
2. Затегнете детайла за обработка безопасно на работната маса.
3. Свържете захранващия кабел на вашето устройство към стандартен контакт.
4. Докато стоите спокойно, дръжте рендето здраво с двете си ръце.
5. Поставете предната част на устройството върху повърхността на детайла, така че ножът да не се допира до детайла.
6. Включете рендето, изчакайте да достигне пълна скорост и карайте устройството при равна скорост по повърхността, която трябва да бъде стъргана.
7. Нежно преместете устройството напред, като натискате предната част на устройството в началото на прохода за стъргане, а с натискането на задната част на устройството в края на жлеба за стъргане.
8. Плъзгайте рендето зад ръба на детайла, като внимавате да не го накланяте надолу.
9. Махнете рендето от детайла преди да го изключите.

Скоростта на стъргането и дълбочината на среза определят качеството на среза. За грубо рязане можете да увеличите дълбочината на среза. За да постигнете гладък срез, трябва да намалите дълбочината на среза и да плъзгате бавно рендето - върху детайла.

Нормалната работна стъпка (скорост) зависи от материала който се обработва и от дълбочината на рязането. Когато обработвате твърди материали (например твърдо дърво), както и когато използвате максималната широчина на устройството, регулирайте само малка дълбочина на рязане и намалете степен на устройството.

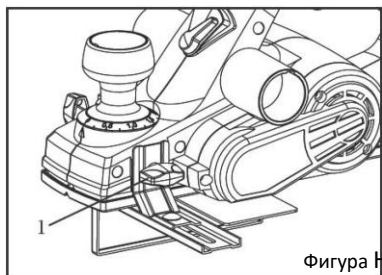
Най-напред практикувайте с изхвърлено парче материал - за да настроите подходящата скорост на прогресията (стъпка) и размера на среза.



8. ОПЕРАЦИИ ЗА СВАЛЯНЕ НА РЪБОВЕТЕ

V-каналът на предния плъзгач Ви позволява бързо и лесно да съборите ръбовете, като образувате коси ръбове на вашия детайл.

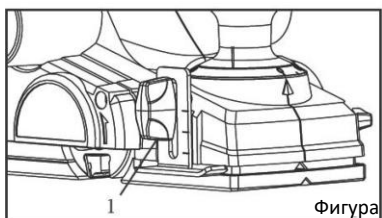
1. Уверете се, че работната част е осигурена на стабилна платформа.
2. Дръжте здраво трендвето с двете си ръце. Подравнете V-жлеба в предната част на плъзгача на устройството с ръба на детайла (Фигура G). Внивайте ножовете да не докосват детайла. Заредете копчето за регулиране на дълбочината така, че вдлъбнатината V да е изцяло лежи на на ръба, който ще се изкосва.
3. Включете устройството (ВКЛ.) и изчакайте ножовете да достигнат пълна скорост.
4. Плъзгайте рендето напред по влакното на дървото с измерено налягане върху предния плъзгач.
5. Блъснете рендето зад ръба на детайла, без да се накланяте надолу. Изключете и изчакайте спирането на ножа - преди да свалите рендето надолу.



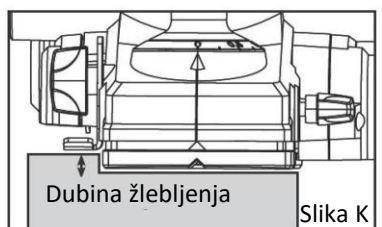
Фигура H



Фигура I



Фигура J



Slika K

9. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ПАРАЛЕЛНА ЛИНИЯ

Ограничителят на паралелната линия осигурява рендето да се движи успоредно на ръбовете на дървото, осигурявайки равно рязане с желаната ширина на рязане. Това свойство е полезно за стъргане на ръбовете на врати, подрязване на дърво и дъски. За да инсталирате ограничителя за паралелна линия:

1. Изключете инструмента от електрозахранващата мрежа като извадите щепсела от гнездото.
2. Поставете ограничителя на паралелната линия от лявата страна на устройството - като използвате бутона за заключване (Фигура H-1).
3. Разхлабете гайката с формата на пеперуда (Фигура I-1) на ограничителя на направляващата линия и преместете ограничителя - за да настроите желаната ширина на рязане, която се показва на скалата за ширина. Затегнете гайката с формата на пеперуда.

ЗАБЕЛЕЖКА: За да осигурите четириъгълно нарязване, измерете предната и задната част на ограничителя и използвайте винкла - за да сте уверите, че сте задали правилната линия.

4. Плъзнете предния плъзгач равно върху повърхността на детайла и поставете ограничителя до ръба на детайла (Фигура I).

10. ИЗПОЛЗВАНЕ НА ВОДАЧА ЗА ДЪЛБОЧИНАТА НА ЖЛЕБА

Направляващата линия за дълбочината на жлеба може да се настрои навсякъде от 0 до 18 мм над основата на устройството. За да настроите водача на дълбочината на жлеба:

1. Изключете устройството от електрозахранването, като извадите щепсела от контакта.
2. Настройте скалата за дълбочината на жлеба от дясната страна на устройството, като използвате бутона за заключване (Фигура J-1). Настройте скалата за дълбочината на жлеба до желаната височина с маркировката на дълбочината на страничния корпус. Затегнете бутона за заключване.
3. Доколкото е необходимо, използвайте ограничителя за паралелно направляване заедно с водача за дълбочината на жлеба - за да направите правилно жлеба.
4. Направете повече прогресивни срезове - за да постигнете цялостната дълбочина на рязането. Желаната дълбочина на жлеба се постига, когато скалата за дълбочината е подравнена с нестърганата част на детайла от дясната страна на устройството (Фигура K).

ЗАБЕЛЕЖКА: Скалата за дълбочината на жлебането позволява само приблизителна настройка на дълбочината. Ако е необходимо да се жлеба до точна дълбочина - стъргайте отпадъчно парче от дърво, измерете дълбочината на жлеба и регулирайте настройката според нуждите Ви.

РЕГУЛИРАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да се избегне нараняване поради неволно стартиране - винаги се уверете, че устройството е изключено (OFF) и че е изключено от захранването (щепселът е изключен от гнездото) - преди да извършите настройката или да монтирате, или сваляте ножовете.

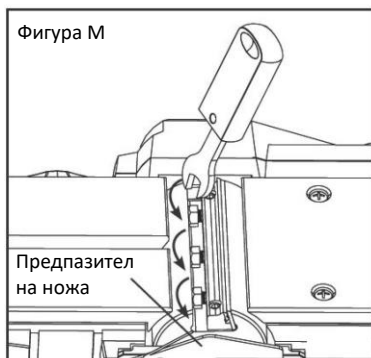
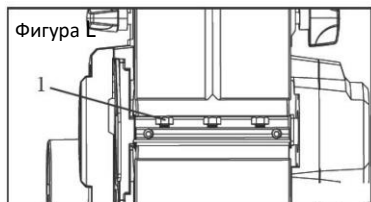
СВАЛЯНЕ ИЛИ МОНТИРАНЕ НА НОЖОВЕТЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ножовете на устройството са остри и крехки. Носете защитни ръкавици - за да защитите ръцете си. Дръжте внимателно ножовете - за да избегнете наранявания или повреди на ножовете.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не се опитвайте да наточвате, или да използвате остри ножове от всякакъв вид. Използвайте само ножове, специално предназначени за този модел на устройство. Различните ножове може би няма здраво да се прикрепят в държача на ножовете, ще предизвикат вибрации и ще намалят перформансите.

Състоянието на ножовете ще повлияе на точността на рязането. Наблюдавайте качеството на рязането, което устройството прави - за да проверите състоянието на ножовете. Затъпените ножове ще късат дървесните влакна и ще образуват неточна повърхност. Повдигнати влакна ще се появят на дървото, когато режещите ножове са затъпени, или нарязани.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ножовете на това устройство са обратими и винаги трябва да се обръщат, или комплект да се подменят. Небалансираните ножове могат да причинят вибрации и лоша работа на устройството, като съкращават живота на ножовете и устройствата. Препоръчва се да имате резервен комплект ножове.



1. Изключете рендето от захранващия източник (издърпайте щепсела от контакта).
2. Поставете рендето върху стабилен работен площ и го обърнете нагоре. Внимателно завъртете барабана, за да изложите винтовете за затягане (фигура L-1).
3. Разхлабете трите затягащи винта, използвайки ключа за ножа, разположен на гърба на устройството. Завъртете ключа за ножа към страната на предпазителя на ножа, за да освободите болтовете (фигура М).

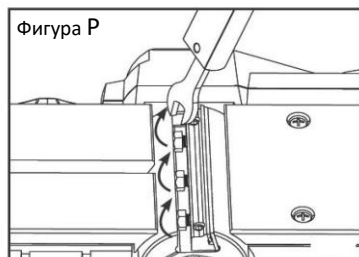
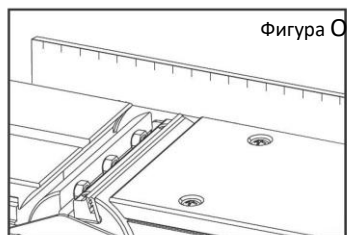
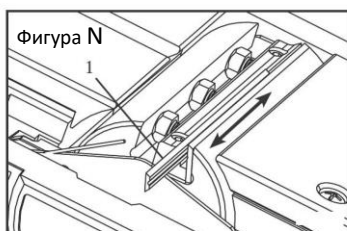
ВНИМАНИЕ: Барабана на ножа може да се обръща докато правите това, така, че бъдете внимателни - за да не докосвате ножа с Вашата ръка. Доколкото е трудно да разхалбите винта, опитайте се малко да го затегнете и след това го освободете.

4. Дръжте барабана на ножа и внимателно издърпайте ножа (фигура N-1) към страната на предпазителя на ножа. Можете също така да използвате дървен блок - за да изтласкате ножа от барабана на ножа.

5. Почистете всички дървени стърготини и чужди тела - които са залепени на барабана на ножа и на ножа, използвайки мека четка, или компресиран въздух.

6. Всеки нож на устройството има два режещи ръба и може да се завърти - когато един от режещите ръбове стане тъп, или пресечен.

- Ако един ръб е тъп, обърнете ножа.
- Ако двата ръба са затъпени, извадете стария нож и го сменете с нов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да избегнете нараняване поради случайно стартиране, винаги осигурете устройството да бъде изключено (OFF) и щепселът да бъде изваден от електрозахранващата мрежа - преди да извършвате настройка, или да монтирате, или сваляте ножа.

7. Поставете ножа с добрата страна нагоре в държача на барабана на ножа (фигура N).

ЗАБЕЛЕЖКА: Равната страна ножа трябва да бъде насочена към предната част на устройството, а избраздената страна на ножа трябва да е насочена към задната част на устройството.

8. За да се осигури равномерно рязане, ножът трябва да се изравни с външния ръб на предните и задните плъзгачи. Поставете линия по външния ръб на предните и задните плъзгачи (Фигура O). Вмъквайте ножа на устройството, така че само да докосне линията - така че да съвпада с линията на външния ръб на плъзгача.

9. Ножовите трябва да бъдат монтирани така - че режещите ръбове да са абсолютно изравнени (паралелно с повърхността на задния плъзгач). Проверете дали и двата края на ножа са изтласкани равномерно от държача на барабана на ножа.

ЗАБЕЛЕЖКА: Стърганата повърхност ще бъде груба и неравномерна - ако ножовите не са монтирани правилно, нито безопасно.

10. Затегнете винтовете за затягане използвайки ключ за нож, но така, че трите винта да бъдат равномерно затегнати (Фигура Р).

11. Повторете стъпки 2-10 за инсталиране (подмяна) на друг нож. Важно е да завъртите, или да замените двата ножа едновременно, така че да са балансирани помежду си. Двата ножа трябва да бъдат поставени на същото ниво за рязане и да са подравнени. В противен случай, обработваната повърхност ще бъде груба и неравна.

ВНИМАНИЕ: Затегнете всички стеги когато монтирате ножовете на рендето. Свободните затягащи винтове могат да бъдат изключително опасни. Проверявайте редовно, за да се уверите, че всичките шест винта за затягане са здраво и сигурно затегнати.

ПОДДЪРЖАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: За да предотвратите сериозно нараняване поради случайно стартиране на устройството, уверете се, че рендето е изключено (OFF) и че щепселът е изваден от контакта преди монтиране, почистване и поддръжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Превантивната поддръжка, извършена от неупълномощено лице - може да доведе до неправилно инсталиране на вътрешните кабели и компонентите, което передизвиква сериозен риск.

ПОЧИСТВАНЕ

Дръжте устройството чисто, като премахвате всички дървени стърготини, прах, или отпадъци. Вентилационните отвори и лостовете на превключвателите трябва да бъдат чисти без наличие на чужди тела. Устройството може да бъде най-ефективно почиствано с компресиран сух въздух. Винаги носете защитни очила - при почистване на устройството с компресиран въздух. Не се опитвайте да почиствате тези компоненти, като вкарвате остри предмети през отворите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Някои почистващи препарати и разтвори – повредят пластмасовите части. Някои от тях са: бензин, въглероден-тетрахлорид, хлорирани почистващи разтвори, амоняк и препарати за домакинство – които съдържат амоняк.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Този продукт е обозначен със символ за селективно сортиране на отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Това означава - че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци, но трябва да бъде преработен в събирателната система - в съответствие с Директива 2002/96/ЕС. Тогава ще бъде рециклирано, или демонтирано - с цел да се намали въздействието върху околната среда на електрически и електронни продукти, които са потенциално опасни за околната среда и човешкото здраве поради наличието на опасни вещества.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Описание на машината: **Електрическо ренде Villager VLN 1076**

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за безопасността на машините
- Директива 2014/30/EC за електромагнитна съвместимост
- Директивите 2011/65/EC, (EU) 2015/863 за ограничаване на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Звонко Гаврилов, със седалище на адреса на фирма Villager ООД, ул. "Каюхова" 32 P, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 10.09.2020.

Упълномощен представител на производителя

Звонко Гаврилов

ELEKTRIČNA BLANJA

Villager VLN 1076

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Objašnjenje simbola



Obavezno pročitajte ove upute prije pokretanja uređaja



Nosite radnu opremu (preporučaju se odgovarajuće zaštitne rukavice)



Koristite štitnike za uši



Koristite zaštitne naočare



Koristite zaštitu disajnih organa



Dvostruka izolacija



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima



Srpski znak sukladnosti

OPĆE SIGURNOSNE UPUTE

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- b) **Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- c) **Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Svako odvratanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** *Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Električne alate držite dalje od kiše ili vlage.** *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) **Ne zloupotrebljavajte priključni kabel.** *Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom.** *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

- f) **Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku.** *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) **Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale.** *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) **Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen.** *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) **Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ.** *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) **Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit.** *Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) **Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati.** *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*
- h) **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali.** *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat.** *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*

- c) **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.**
- d) **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.**
- e) **Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljeni, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.**
- f) **Rezne alate održavajte ostrim i čistim. Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.**
- g) **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.**
- h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast. Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.**

5) Servis

- a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.**

Sigurnosna upozorenja za električnu blanju

- **Prije odlaganja alata pričekajte da se rezač zaustavi. Nezaštićena glava za rezanje može zahvatiti površinu, što može dovesti do gubitka kontrole i ozbiljnih ozljeda.**
- **Električni alat držite za izolirane prihvatne površine jer bi rezač mogao zahvatiti vlastiti kabel. U slučaju doticaja sa žicama pod naponom i metalni će dijelovi električnog alata biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.**
- **Kliještima ili na drugačiji pametan način učvrstite i podložite izradak na stabilnoj platformi. Ako izradak držite rukom ili uz tijelo, bit će nestabilan i postoji mogućnost gubitka kontrole.**

I Dodatni sigurnosni napuci za uređaj za blanjanje

Sigurnosni napuci za blanjalicu

- Sačekajte da se vratilo noža zaustavi - prije spuštanja uređaja dolje. Izložen nož može zahvatiti površinu i dovesti do gubitka kontrole i ozbiljnog ozljeđivanja.
 - Držite uređaj za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje alat može udariti u skrivene električne vodove ili u sopstveni kabel. Kontakt sa žicom koja je pod naponom - će izložiti metalne dijelove uređaja naponu i prouzročiti će električni udar.
 - Obezbjedite i osigurajte radni komad na stabilnu površinu - pomoću stege ili slično. Držanje radnog komada u ruci ili uz Vaše tijelo, će ga učiniti nestabilnim, što dalje može dovesti do gubitka kontrole.
-
- Isključite uređaj sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice - prije svakog održavanja/podešavanja.
 - Električna kategorija produžnog kabla mora biti najmanje razine kao što je uređaj. Uvijek vodite električni kabel daleko od uređaja straga.
 - Provjerite da li napojna mreža odgovara značajkama na pločici sa tehničkim značajkama na uređaju.
 - Ovaj uređaj je dvostruko izoliran.
 - Provjerite podove, stropove i zidove - da bi spriječili oštećenja skrivenih kanala (vodova i sl.).
 - Pažnja! Dijelovi uređaja i opreme se zagrijevaju za vrijeme rada.
 - Uvijek nosite zaštitne naočale.
 - Bazna (osnovna) ploča mora biti pritisnuta izravno na radni komad - da bi se spriječile vibracije i poskakivanje noža.
 - Koristite stegu ili sl. - da bi fiksirali radni komad.
 - Ovaj uređaj se smije koristiti samo kao uređaj koji se drži u ruci.
 - Provjerite radni komad prije rada - da bi se uvjerali da nema vijaka i čavala.
 - Nikada nemojte pokušavati zaustaviti nož – rukom!
 - Uređaj uklonite i odložite tek nakon što se potpuno zaustavio.
 - Koristite samo oštre noževe.
 - Nikada nemojte ubacivati Vaše prste u otvore za izbacivanje strugotine. Koristite drveni štap - da bi uklonili blokadu.

II. Emisija buke i prašine

- Prevelika buka može dovesti do gubitka sluha. Zato se zaštita za uši mora nositi, a naročito kada se radi unutra.
- Prašina i strugotina mogu dovesti do ozljeđivanja oka. Uvijek nosite zaštitne naočale sa zaštitnim staklima.

- Prašina predstavlja naročitu opasnost. Da bi izbjegli udisanje prašine, nosite zaštitnu masku.
- Uvijek nosite šljem i zaštitne cipele.
- Uvijek nosite propisnu, prijavljajuću (usku) zaštitnu odjeću.
- Dugačka kosa se mora sakupiti, nakit koji visi - treba skinuti prije rada.

INFORMACIJE O BUCI

Nosite zaštitu za sluh!

Izmjerene vrijednosti zvuka su određene prema EN 62841.

Navedene vrijednosti buke su razine emisije i nisu neophodno razine sigurnog rada. Iako postoji uzajamna veza između razina emisije i izlaganja, to se ne može s pouzdanošću iskoristiti za određivanje – da li su ili nisu neophodne dalje mjere predostrožnosti. Faktori koji imaju utjecaja na stvarnu razinu izlaganja radne snage uključuju značajke radne sobe, ostale izvore buke itd., npr. broj uređaja i ostale okolne procese kao i dužinu vremena koje rukovatelj provodi izložen buci. Također, dozvoljena razina izlaganja ovisi i od države na koju se zakon odnosi. Ova informacija ipak će omogućiti korisniku uređaja - da napravi bolju procjenu opasnosti i rizika.

VIBRACIJE

Evropska Direktiva o utjecaju fizičkih agenasa (vibracije) je donijeta radi pomoći smanjivanju sindroma ozljeda vibracija šaka-ruka, korisnicima električnih alata. Direktiva zahtjeva od proizvođača električnih alata i dobavljača da osiguraju pokazne rezultate testova vibracija i da omogući korisnicima napraviti informativne odluke o vremenskom periodu u kome električni alat se može sigurno koristiti na dnevnoj bazi i na izbor alata.

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) određen prema EN 62841:	
Blanjanje	Razina vibracionog načina rezanja $a_h = 6.197 \text{ m/s}^2$
	Mjerna nesigurnost $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Deklarirana vrijednost emisije vibracija treba se koristiti kao minimalna razina i treba biti korištena s važećim vodičem za vibracije.

Deklarirana emisija vibracija je izmjerena u skladu sa standardiziranim testovima navedenim gore i može se koristiti za uspoređenje jednog uređaja s drugim. Deklarirana vrijednost emisije vibracija se također može koristiti u preliminarnoj procjeni izlaganja.

**UPOZORENJE!**

Vrijednost emisije vibracija za vrijeme stvarne uporabe uređaja se može razlikovati od deklarirane vrijednosti u ovisnosti od načina na koji se uređaj koristi i u ovisnosti od slijedećih primjera i ostalih varijacija kako se uređaj koristi.

- Kako se uređaj koristi i kako se materijali režu.
 - Uređaj je u dobrom stanju i dobro održavan.
 - Uporaba propisne opreme i dodataka za uređaj i osiguravanje da je oprema oštra i u dobrom stanju.
 - Čvrstoća stiska na rukohvatima.
 - I uređaj se koristi za svrhu za koju je namijenjen svojim dizajnom i ovim napucima.
- Za vrijeme rada s ovim električnim uređajem, pojavljuju se vibracije šaka/ruka. Usvojite pravilnu radnu praksu u cilju smanjivanja izlaganja vibracijama. Ovaj uređaj može izazvati sindrom vibracija šaka/ruka - ukoliko se ne provodi pravilna uporaba.

UPOZORENJE!

Identificirajte zaštitne mjere za zaštitu rukovatelja – koje su zasnovane na procjeni izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa kao vremena kada je uređaj isključen na prekidaču i kada radi na praznom hodu u dodatku vremena uključivanja).

Smanjivanje vibracija i buke

Da bi smanjili udar emisije vibracija i buke, ograničite vrijeme rada, koristite režime za rad koji imaju nisku buku i niske vibracije, a također - koristite i zaštitnu opremu. Uzmite u obzir slijedeće točke - da bi smanjili rizike koji se javljaju uslijed izlaganja buci i vibracijama:

1. Uređaj koristite samo prema namjenama koje proističu iz dizajna i ovih naputaka.
2. Uvjerite se da je proizvod u dobrom stanju i da je dobro održavan.
3. Koristite propisne alate za uporabu na uređaju i uvjerite se da su u dobrom stanju.
4. Održavajte čvrst stisak na rukohvatima/hvatnim površinama.
5. Održavajte ovaj proizvod u skladu s ovim napucima i održavajte ga dobro podmazanog (gdje je neophodno).
6. Planirajte Vaš raspored radnog vremena - da bi rasporedili uporabu visoko vibracionog uređaja - na veći broj dana.

U slučaju hitnosti

Upoznajte se s uporabom ovog uređaja pomoću uputa za uporabu. Upamtite sigurnosne upute i pridržavajte ih se u potpunosti. To će pomoći u zaštiti od rizika i opasnih situacija.

1. Uvijek budite oprezni za vrijeme korištenja ovog uređaja, tako da na vrijeme možete prepoznati rizike i spriječiti ih. Brza intervencija može spriječiti ozbiljne ozljede i oštećenje imovine.
2. Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice - ukoliko postoji neka neispravnost. Uređaj treba pregledati ovlašteni servisni centar i ukoliko je neophodno da ga popravi – prije ponovnog puštanja u rad.

Zdravstveni nadzor

Svi zaposleni trebaju biti dio sheme zdravstvenog nadzora poslodavca - kako bi se pomoglo identifikaciji svake bolesti povezane sa vibracijama u ranoj fazi, da bi se spriječilo napredovanje bolesti i da bi se zaposlojnoj osobi pomoglo - da ostane na poslu.

Rizici koji preostaju

Čak i kada rukujete ovim uređajem u skladu s svim mjerama zaštite, ostaju potencijalni rizici od ozljeđivanja. Slijedeće opasnosti se mogu pojaviti u svezi s strukturom i dizajnom ovog uređaja:

1. Oštećenje zdravlja koje nastaje zbog emisije vibracija - ukoliko se uređaj koristi dug period vremena ili se njime ne rukuje pravilno ili se ne održava propisno.
2. Ozljeđivanje i oštećenje imovine zbog polomljenih alata ili zbog iznenadnog udara u skrivene predmete za vrijeme uporabe.
3. Ozljeđivanje ili oštećenje imovine prouzročene letećim predmetima.

UPOZORENJE!

Ovaj uređaj proizvodi elektromagnetno polje za vrijeme rada! Ovo polje, može pod određenim okolnostima da ometa aktivne i pasivne medicinske implantate! Da bi smanjili opasnost od ozbiljnih ili fatalnih ozljeda, preporuča se osobama sa medicinskim implantatima da se konzultiraju sa svojim liječnikom i sa proizvođačem implantata – prije rada sa ovim uređajem!

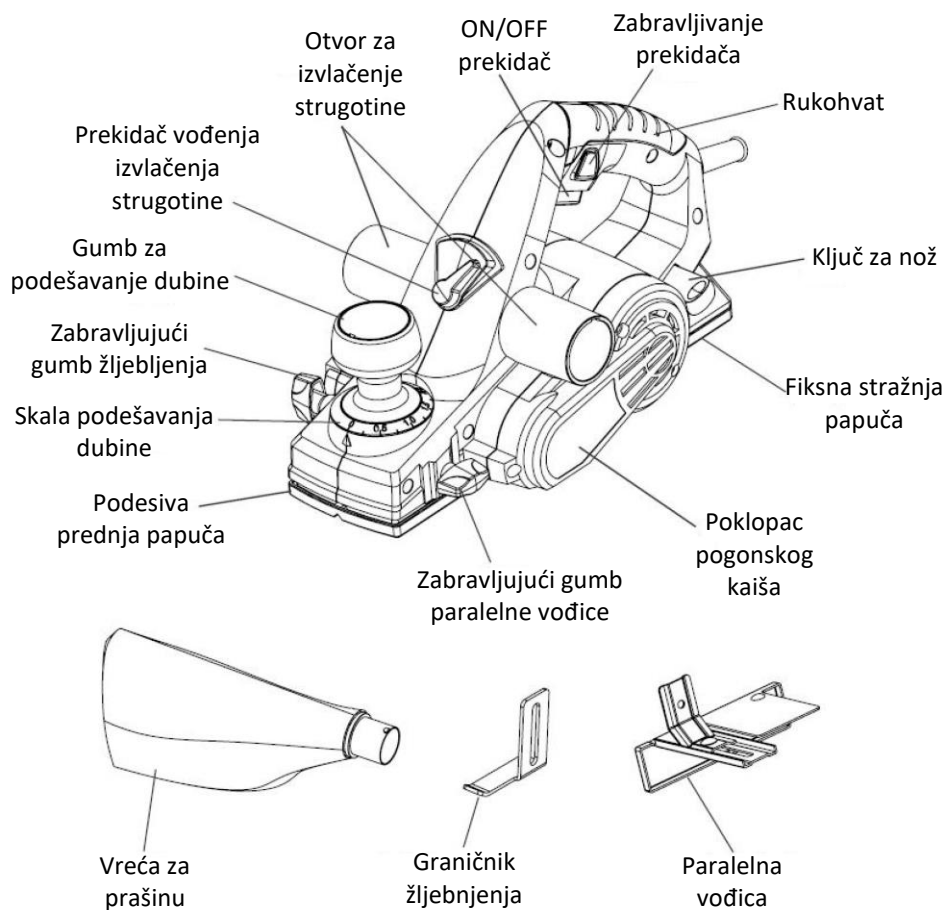
Važna napomena

Uvjerite se da je napon mreže isti kao i napon koji je označen na nazivnoj tehničkoj pločici. Izvucite utikač iz utičnice prije početka izvođenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

Namjena uređaja

Uređaj je namijenjen za blanjanje drvenih površina ili sličnih materijala i uklanjanja stare farbe - uz iznimku bilo kog drugog materijala kod koga postoji opasnost od paljenja, eksplozije ili oslobađanja opasnih materijala - prema korisniku ili okolini.

KOMPONENTE



TEHNIČKE ZNAČAJKE

Model	VLN 1076
Nominalni napon	230V~ 50Hz
Nominalna snaga	750 W
Brzina praznog hoda	17000 o/min
Maksimalna dubina rezanja	3 mm
Maksimalna širina rezanja	82 mm
Vibracije	$a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Težina	2,245 kg

PODACI O BUCI

Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$, mjerna nesigurnost $K = 3 \text{ dB(A)}$

Razina zvučne snage: $L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$, mjerna nesigurnost $K = 3 \text{ dB(A)}$

Nosite štitnike za uši kada je zvučni tlak preko 80 dB(A)

OPREMA

Uređaj dolazi sa slijedećom opremom:

- 1 kom. vreća za prašinu s priključnim siskom
- 1 kom. graničnik dubine
- 1 set paralelne vođice
- 1 kom. ključ

PRIJE UPORABE

Prije početka sklapanja, zamjene ili podešavanja bilo koje opreme, isključite uređaj sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice – kako bi spriječili nenamjerno pokretanje uređaja.

Obavezno uvijek provjerite napon napojne mreže – prije uporabe! On mora biti u suglasnosti s onim koji je na pločici sa značajkama na samom uređaju.

Uklonite sve materijale pakiranja i labave dijelove sa uređaja.

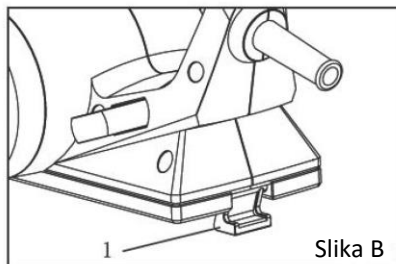
Provjerite opremu prije uporabe. Mora odgovarati uređaju i namjeni koja Vam je neophodna.

Nikada nemojte koristiti oštećeni ili deformirani nož na uređaju.

Provjerite nož prije uporabe. Mora biti propisno namješten.

NAPUCI ZA RAD

UPOZORENJE: Da bi spriječilo ozbiljno ozljeđivanje, obavezno pročitajte sve naputke prije početka rada s ovim uređajem. Prije nego što priključite uređaj na napojnu mrežu uključivanjem utikača u utičnicu – uvijek se uvjerite da prekidač i blokada prekidača rade propisno.

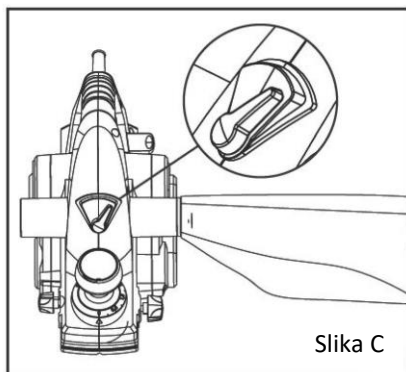


Slika B

1. UPORABA SIGURNOSNOG STAKLA

Sigurnosni stalak (Slika B-1) na stražnjoj strani uređaja, njiše se na dolje - da bi pomogao da se spriječi da nož dođe u kontakt s radnom površinom kada blanja nije u uporabi.

Ovaj stalak je tako dizajniran da se njiše na gore i uklanja se - kada stražnji dio uređaja prelazi preko prednje ivice radnog komada.



Slika C

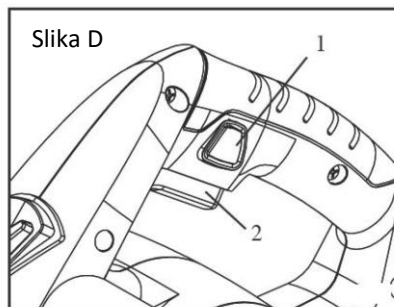
2. PRIKLJUČIVANJE KANALA ZA IZVLAČENJE PILJEVINE

Može se podesiti da drvena strugotina (piljevina) odlazi s obje strane uređaja. Namjestite vodeći prekidač za izvlačenje (Slika C) da bude usmjeren ka otvoru za izvlačenje u koji želite odvoditi strugotinu.

Po potrebi stavite vreću za prašinu ubacivanjem piska na odgovarajući otvor za izvlačenje strugotine. Za učinkovit rad, praznite vreću za prašinu kada je puna ne više od polovine, tako omogućivši bolji protok zraka kroz vreću.

Također možete priključiti Vaša blanja na odgovarajući sistem za izvlačenje prašine preko otvora za izvlačenje. Adapteri za crijeva (koji nisu uključeni u dostavu) mogu biti potrebni u ovisnosti od veličine Vašeg crijeva za prašinu.

UPOZORENJE: Strugotina se može zaglaviti u otvoru za izvlačenje prašine kada se reže vlažno drvo. Nikada nemojte gurati Vaš prst u otvor za izvlačenje prašine. Očistite



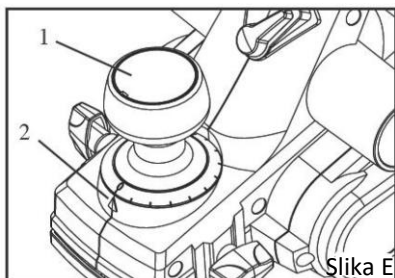
Slika D

strugotinu štapom, ali samo kada se nož u potpunosti zaustavio i kada je uređaj isključen sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice.

3. UKLJUČIVANJE I ISKLJUČIVANJE (ON i OFF)

Uređaj je opremljen blokadom prekidača (Slika D-1) da bi se izbjeglo nenamjerno pokretanje.

1. Da bi uključili blanju, pritisnite blokadu prekidača (Slika D-1), a zatim stisnite prekidač (Slika D-2).
2. Da bi isključili, otpustite prekidač.

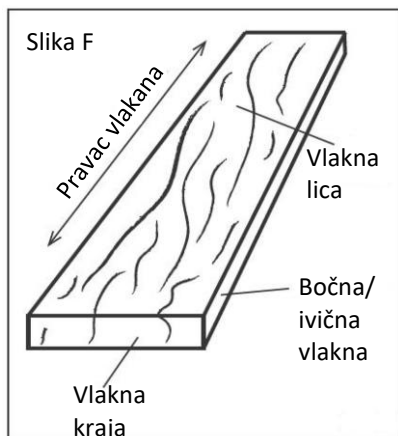


4. PODEŠAVANJE DUBINE REZANJA

Dubina rezanja uređaja je određena razlikom visina između podesive prednje papuče i rezne ivice noža. Gumb za podešavanje dubine izvlači prednju papuču da bi se podesilo - koliko noža treba biti izloženo, što određuje kolika količina materijala će biti uklonjena. Da bi podesili dubinu rezanja:

Okrećite gumb za podešavanje dubine (Slika E-1) dok se indikatorska strelica (Slika E-2) ne poravna sa željenom dubinom rezanja na skali za dubinu. Okrenite gumb za podešavanje dubine u smjeru kazaljke na satu za dublje rezanje, a u smjeru suprotnom od kazaljke na satu – za pliće rezanje.

POZOR: Uvijek se uvjerite da je broj na skali dubine na položaju "0" - kada uređaj nije u uporabi. Ipak, čak i na "0" malo istureni nož može napraviti kontakt u ovisnosti od toga kako je nož montiran. Aktivirajte sigurnosni stalak – da bi spriječili da nož dođe u kontakt s radnom površinom.



5. ŠTO SE SMIJE A ŠTO NE SMIJE U SVEZI USMJERENOSTI VLAKANA

Važno je da blanja reže uvijek u istom smjeru kao što su i vlakna drveta (Slika F). Na svakoj dasci postoji šest strana: dva vlakna lica, dva vlakna bokova/ivica i dva vlakna krajeva. Možete rezati duž pravca vlakana (zrna) lica ili vlakana boka/ivice okrenutim na gore, ali nikada nemojte rezati stranu vlakana kraja - koja je okrenuta na gore. U suprotnom, daska se može rascijepiti i eksplodirati unutar uređaja – što može prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje i oštećenja.

Kada blanjate vlakna lica ili vlakna boka/strane – uvijek blanjajte u smjeru vlakana. Nemojte rezati normalno na vlakna jer i tada daska se može rascijepiti i eksplodirati.

UPOZORENJE: Nikada nemojte blanjati u pravcu suprotnom od pravca vlakana drveta. Nemojte blanjati vlakna kraja, jer drvo se može rascijepiti i možda eksplodirati.

6. ODREĐIVANJE VELIČINE KORAKA

Propisan korak (posmak) ovisi od tipa materijala koji se reže. Prebrzo pomjeranje uređaja može prouzročiti lošom kvalitetom reza i može oštetiti noževe ili motor. Pomjeranje uređaja presporo - može oštetiti ili spaliti rez. Najprije vježbajte na nekom odbačenom komadu materijala, da bi odredili - koji je propisan korak i dimenzija rezanja.

7. BLANJANJE

POZOR: Držite uređaj s obje ruke kada ga startate, jer obrtni moment motora može dovesti do obrtanja uređaja.

1. Isključite blanju sa napojne mreže i podesite ivičnu vođicu i dubinu rezanja koliko Vam je potrebno.
2. Stegnite radni komad sigurno na radni sto.
3. Priključite napojni kabel Vašeg uređaja na standardnu utičnicu.
4. Dok komforno stojite, čvrsto držite blanju s obje ruke.
5. Stavite prednju osnovu uređaja uz površinu radnog komada tako da nož ne pravi bilo kakav kontakt sa radnim komadom.

6. Uključite blanju, sačekajte da dostigne punu brzinu i vodite uređaj ravnomjernom brzinom preko površine koja treba biti blanjana.

7. Nježno pomjerajte uređaj naprijed, primjenjujući tlak na prednji dio uređaja na početku prolaza blanjanja, a tlakom na stražnji dio uređaja na kraju prolaza blanjanja.

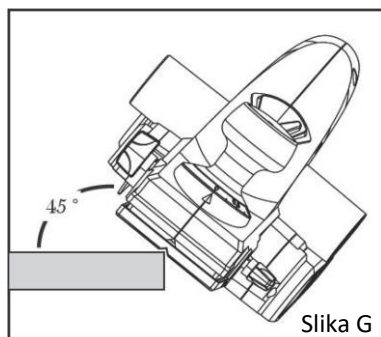
8. Gurajte blanju iza ivice radnog komada, pazeći da ga ne nagnete na dolje.

9. Uklonite blanju sa radnog komada prije nego što ga isključite.

Brzina blanjanja i dubina reza određuju kvalitetu reza. Za grubo rezanje možete povećati dubinu reza. Da bi dobili gladak rez, trebate smanjiti dubinu reza i da vodite blanju polako - preko radnog komada.

Normalan korak rada (brzina) ovisi od materijala koji se obrađuje i od dubine reza. Kada obrađujete tvrde materijale (npr. tvrdo drvo), kao i kada rabite maksimalnu širinu uređaja, podesite samo malu dubinu rezanja i smanjite korak uređaja.

Najprije vježbajte na odbačenom komadu materijala - da bi namjestili propisnu brzinu napredovanja (korak) i dimenzije reza.



8. OPERACIJE OBARANJA IVICA

V-žlijeb na prednjoj papučici omogućava brzo i lako obaranje ivica, stvarajući kosu ivicu na Vašem radnom komadu.

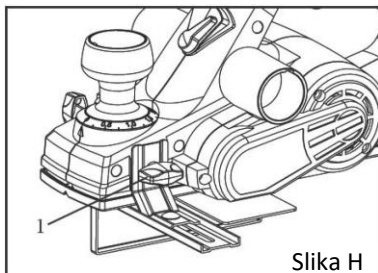
1. Uvjerite se da je radni komad osiguran na stabilnu platformu.

2. Čvrsto držite blanju s obje ruke. Poravnajte V-žlijeb na prednjoj papučici uređaja sa kutnom ivicom radnog komada (Slika G). Pazite da noževi ne dodiruju radni komad. Opteretite gumb za podešavanje dubine tako da V žlijeb potpuno leži na ivici koja će se zakositi.

3. Uključite uređaj (ON) i sačekajte da noževi dostignu punu brzinu.

4. Gurajte blanju naprijed duž vlakana drveta sa odmjerenim tlakom na prednju papuču.

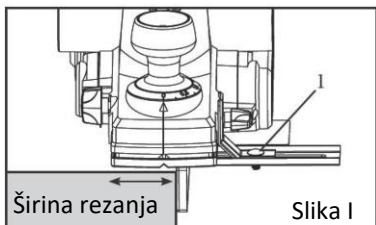
5. Gurnite blanju iza ivice radnog komada, bez nagnjanja na dolje. Isključite i sačekajte da se nož zaustavi – prije nego što spustite blanju dolje.



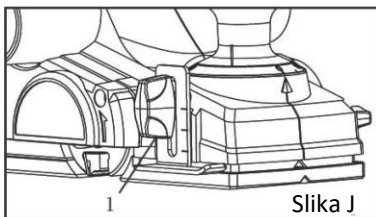
Slika H

9. KORIŠTENJE PARALELNE VOĐICE

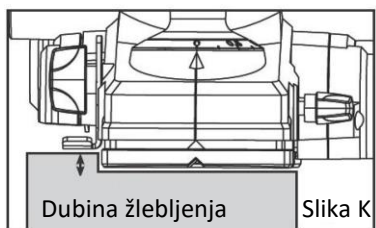
Graničnik paralelne vođice osigurava da se blanja kreće paralelno s ivicom drveta, osiguravajući ravan rez s reznom širinom koju želite. Ova osobina je korisna za blanjanje ivica vrata, trimovanje drveta i dasaka. Da bi namjestili graničnik paralelne vođice:



Slika I



Slika J



Slika K

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice.
2. Postavite graničnik paralelne vođice na lijevu stranu uređaja - koristeći za zabavljanje (Slika H-1).
3. Olabavite leptirastu navrtku (Slika I-1) na graničniku paralelne vođice i pomjerite graničnik - da bi namjestili željenu širinu rezanja, koja se pokazuje na skali za širinu. Dotegnite leptir navrtku.

NAPOMENA: Da bi osigurali četvrtast rez, mjerite prednji i stražnji dio graničnika i koristite vinklu - da bi se uvjerali da ste pravo podesili vođicu.

4. Oslonite prednju papuču ravno na površinu radnog komada i postavite graničnik čvrsto uz ivicu radnog komada (Slika I).

10 UPORABA VOĐICE ZA DUBINU ŽLIEBLJENJA

Vođica dubine žlijebljenja može se podesiti svuda od 0 do 18mm iznad osnove uređaja. Da bi postavili vođicu dubine žlijebljenja:

1. Isključite uređaj sa napojne mreže vađenjem utikača iz utičnice.
2. Postavite skalu dubine žlijebljenja na desnu stranu uređaja, koristeći gumb za zabavljanje (Slika J-1). Postavite skalu dubine žlijebljenja na željenu visinu uz pokaznu oznaku dubine na bočnom kućištu. Dotegnite gumb za zabavljanje.

3. Ukoliko je potrebno, koristite graničnik za paralelno vođenje zajedno s vođicom dubine žlijebljenja - da bi napravili prav žlijebni rez.
4. Napravite više progresivnih rezova - da bi postigli ukupnu dubinu rezanja. Željena dubina žlijebljenja se postiže kada je skala dubine poravnata sa neblanjanim dijelom na radnom komadu sa desne strane uređaja (Slika K).

NAPOMENA: Skala dubine žlijebljenja dozvoljava samo približno podešavanje dubine. Ukoliko je potrebno žlijebiti na preciznu dubinu – blanajte otpadno parče drveta, izmjerite dubinu žlijebljenja i podesite podešavanje po potrebi.

PODEŠAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se izbjeglo ozljeđivanje uslijed nenamjernog pokretanja – uvijek se uvjerite da je uređaj isključen (OFF) i da je isključen i sa napojne mreže (utikač izvučen iz utičnice) – prije izvođenja podešavanja ili stavljanja ili skidanja noževa.

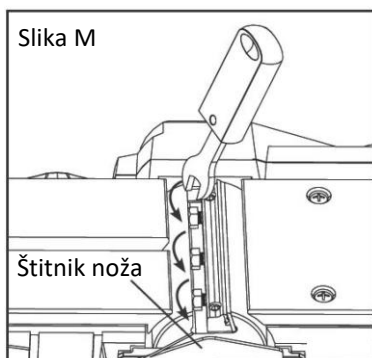
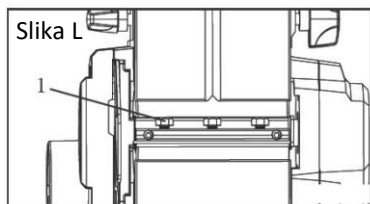
SKIDANJE ILI STAVLJANJE NOŽEVA NA BLANJU

UPOZORENJE: Noževi uređaja su oštri i krti. Nosite zaštitne rukavice - da bi zaštitili Vaše ruke. Pozorno rukujte noževima – da bi izbjegli ozljeđivanje ili oštećenje noževa.

UPOZORENJE: Nemojte pokušavati da oštrite ili koristite oštrene noževe bilo koje vrste. Koristite samo noževe specijalno namijenjene za ovaj model uređaja. Drugačiji noževi se možda neće dobro stegnuti u držač noževa, izazvat će vibracije i umanjiti performanse.

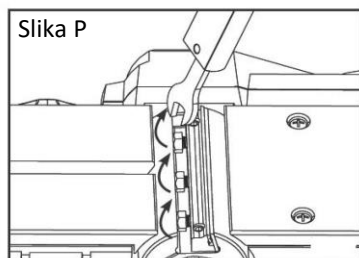
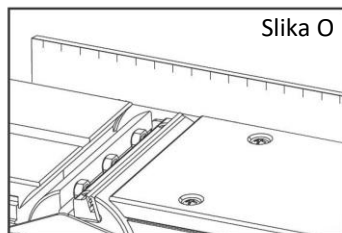
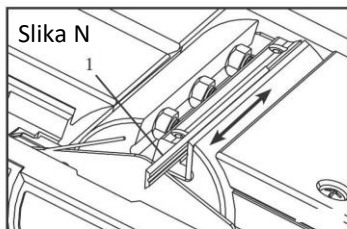
Stanje noževa će utjecati na preciznost rezanja. Promatrajte kvalitetu reza koji uređaj pravi - da bi provjerili stanje noževa. Tupi noževi će kidati vlakna drveta i proizvesti će nepreciznu površinu. Podignuta vlakna će se pojaviti na drvetu kada su rezni noževi tupi ili urezani.

NAPOMENA: Noževi na ovom uređaju su reverzibilni i uvijek ih treba okrenuti ili zamijeniti kompletno. Neizbalansirani noževi mogu izazvati vibracije i loš rad uređaja, skraćujući životni vijek noževa i uređaja. Preporuča se da imate rezervni komplet noževa.



1. Isključite blanju sa izvora napajanja (izvucite utikač iz utičnice).
2. Stavite blanju na čvrstu radnu površinu i okrenite ga naopako. Pozorno okrenite doboš noža da bi izložili stezne vijke (Slika L-1).
3. Otpustite tri stezna vijka koristeći ključ za nož koji je smješten na stražnjem dijelu uređaja. Okrenite ključ za nož prema strani štitnika noža da bi otpustili vijke (Slika M).

POZOR: Doboš noža se može okretati dok ovo radite, pa budite pozorni - da ne dodirnete nož Vašom rukom. Ukoliko je teško olabaviti vijak, pokušajte da ga malo dotegnete, a zatim ga otpustite.



4. Držite doboš noža i pažljivo izvucite nož (Slika N-1) prema strani štitnika noža. Također možete koristiti drveni blok - da bi izgurili nož iz doboša noža.

5. Očistite svu piljevinu i strana tijela - koja su zalijepljena na dobošu noža i nožu, koristeći meku četku ili komprimirani zrak.

6. Svaki nož uređaja ima dvije rezne ivice i može se okrenuti - kada jedna od reznih ivica postane tupa ili okrnjena.

- Ukoliko je jedna ivica tup, okrenite nož.
- Ukoliko su obje ivice tupa, skinite stari nož i zamijenite ga novim.

UPOZORENJE: Da bi se izbjeglo ozljeđivanje uslijed nenamjernog startanja, uvijek osigurajte da uređaj bude isključen (OFF) i da utikač bude izvučen iz utičnice napojne mreže – prije izvođenja podešavanja ili stavljanja ili skidanja noževa.

7. Ubacite nož s dobrom stranom na gore u držač noža na dobošu noža (Slika N).

NAPOMENA: Ravna strana noža treba biti usmjerena ka prednjem dijelu uređaja, a izbrazdana strana noža treba biti usmjerena ka stražnjem dijelu uređaja.

8. Da bi se osigurao ravnomjeran rez nož treba poravnati sa vanjskom ivicom prednje i stražnje papuče. Stavite linijar duž vanjske ivice prednje i stražnje papuče (Slika O). Uvlačite nož uređaja da samo dodirne linijar - tako da je u liniji sa vanjskom ivicom papuče.

9. Noževi moraju biti montirani tako - da rezne ivice budu apsolutno poravnate (paralelno na površinu stražnje papuče). Provjerite da oba kraja noža budu isturena podjednako iz držača noža na dobošu noža.

NAPOMENA: Blanjana površina će biti gruba i neravna - ukoliko noževi nisu postavljeni propisno niti sigurno.

10. Dotehnite stezne vijke koristeći ključ za nož, ali tako da tri vijka budu podjednako stegnuti (Slika P).

11. Ponovite korake 2-10 za instaliranje (zamjenu) drugog noža. Važno je okrenuti ili zamijeniti oba noža istodobno, tako da međusobno budu izbalansirani. Oba noža trebaju biti podešena na istu rezu razinu i poravnata. U suprotnom, obrađivana površina će biti gruba i neravna.

POZOR: Dotehnite sve steze vijke pažljivo kada stavljate noževe na blanj. Labavi stezni vijci mogu biti iznimno opasni. Redovito provjeravajte da bi se uvjerali da su svih šest steznih vijaka – stegnute čvrsto i sigurno.

ODRŽAVANJE

UPOZORENJE: Da bi se spriječilo ozbiljno ozljeđivanje uslijed nenamjernog startanja, uvjerite se da je blanja isključena (OFF) i da je utikač izvučen iz utičnice prije montiranja, čišćenja i poslova održavanja.

UPOZORENJE: Preventivno održavanje izvedeno od neovlaštene osobe - može dovesti do pogrešnog instaliranja unutarnjih kablova i komponenti, tako izazivajući ozbiljnu opasnost.

ČIŠĆENJE

Održavajte uređaj u čistom stanju, uklanjajući svu piljevinu, prašinu ili otpatke. Ventilacioni otvori i poluge prekidača moraju biti čisti i bez prisustva stranih tijela. Uređaj se može najučinkovitije očistiti komprimiranim suhim zrakom. Uvijek nosite zaštitne naočale - kada čistite uređaj komprimiranim zrakom. Nemojte pokušavati da čistite ove komponente ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

UPOZORENJE: Pojedina sredstva za čišćenje i rastvori – oštećuju plastične dijelove. Neka od njih su: benzin, ugljen-tetrahlorid, hlorirani rastvori za čišćenje, amonijak i deterdženti za kućanstvo - koji sadrže amonijak.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Ovaj proizvod je označen simbolom selektivnog sortiranja za otpadnu električnu i elektronsku opremu. To znači - da ovaj proizvod ne treba biti odstranjen s otpadom iz domaćinstva, već mora biti obrađen u sakupljačkom sistemu - u skladu s Direktivom 2002/96/EC. Tada će biti recikliran ili rastavljen - da bi se umanjio utjecaj na životnu sredinu električnih i elektroničkih proizvoda koji su potencijalno opasni po životnu sredinu i ljudsko zdravlje, uslijed prisustva opasnih supstanci.

IZJAVA O SUKLADNOSTI STROJEVA

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis stroja:

Električna blanja Villager VLN 1076

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 10.09.2020.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧНО РЕНДЕ

Villager VLN 1076

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Објаснување на симболите



Задолжително прочитајте го упатството – пред стартувањето на уредот.



Носете работна опрема (се препорачува употреба на соодветни заштитни ракавици)



Користете штитници за уши



Користете заштитни очила.



Користете заштита за респираторните органи.



Двојна изолација.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Српски знак за усогласеност.

ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за виднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Преполни или темни простори може да доведат до несреќа.*
- b) **Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.*
- c) **Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата.** **Никогаш не го менувајте приклучокот.** **Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати.** *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) **Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници.** *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) **Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови.** *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) **Не постапувајте несоодветно со кабелот.** **Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат.** **Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови.** *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*

- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*
- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. *Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*

- h) **Не дозволувајте** искуството стекнато со честа употреба на алатите да ве направи спокојни и да ги игнорирате безбедносните принципи при нивното користење. *Невнимателно движење може да предизвика сериозна повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) **Не го преоптоварувајте** електричниот алат. *Користете соодветен електричен алат за намената. Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) **Не користете** електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) **Исклучете го** електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складирате електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) **Чувајте ги** електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) **Одржување на** електрични алати и дополнителна опрема. *Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) **Острете и чистете ги** алатите за сечење. *Соодветно одржуваните ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) **Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги** во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*
- h) **Рачките и површините за држење** одржувајте ги суви, чисти и неизмастени. *Рачките и површините за држење што се лизгаат не овозможуваат безбедно ракување и контрола на алатот во непредвидливи ситуации.*

5) Сервисирање

Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.

Безбедносни предупредувања за електричното ренде

- Почекајте сечилото да престане да работи пред да го спуштите алатот. Изложеното ротирачко сечило може да ја зафати долната површина, и со тоа да изгуби контрола и да предизвика сериозни повреди.
- Држете го електричниот алат за изолираната површина, бидејќи сечилото може да дојде во контакт со својот кабел. Сечењето на жица „под напон“ може да ги изложи металните делови на електричниот алат „под напон“ и операторот може да добие струен удар.
- Користете менгеме или некој друг практичен начин за да го обезбедите и прицврстите делот што се обработува на стабилна површина. Доколку го држите делот што се обработува со рака или го наслоните на вас, тоа ќе биде нестабилно и може да изгубите контрола.

I Дополнителни безбедносни инструкции за уредот за рендање

Безбедносни инструкции за рендето

- Почекајте вратилото на ножот да се исклучи пред да го спуштите уредот долу. Доколку е ножот изложен, може да ја потфати површината, да предизвика возможно губење на контролата и сериозно повредување.
- Електричниот уред држете го само за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде алатот може да удри во скриените електрични водови или во сопствениот кабел. Контактот со жицата која е под напон – може да ги изложи металните делови на уредот на електричен напон и да предизвика електричен удар.
- Обезбедете го и осигурете го работното парче на стабилна површина – со помош на менгеме или слично. Држењето на работното парче во рака до Вашето тело, ќе го направи нестабилно и може да доведе до губење на контролата.
- Исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата – пред секое одржување/ подесување.
- Електричната категорија на продолжниот кабел мора да биде најмалку на ниво како што е уредот. Секогаш водете го електричниот кабел далеку од уредот позади.
- Проверете дали мрежата за напојување им одговара на карактеристиките на плочката со технички карактеристики на уредот.

- Овој уред е двојно изолиран.
- Проверете ги подовите, плафоните и сидовите – за да спречите оштетување на скриените канали (водови) и сл.
- Внимание! Деловите од уредот и од опремата се загреваат во текот на работата.
- Секогаш носете заштитни очила.
- Базната (основната) плоча мора да биде притисната директно на работното парче – за да се спречат вибрациите и потскокнувањето на ножот.
- Користете менгеме или сл. – за да го фиксирате работното парче.
- Овој уред може да се користи само како уред што се држи во рака.
- Проверете го работното парче пред работата – за да се осигурате дека нема завртки и шајки.
- Никогаш не обидувајте се да го запрете ножот – со рака!
- Уредот тргнете го на страна само откако целосно ќе се исклучи.
- Користете само остри ножеви.
- Никогаш не ставајте ги Вашите прсти во отворите за исфрлање на струганицы. Користете дрвен стап – за да ја отстраните блокадата.

II. Емисија на бучава и прашина

- Прекумерната бучава може да доведе до губење на слухот. Затоа мора да се носи заштита за уши, а посебно кога се работи во затворен простор.
- Прашината и струганиците може да доведат до повредување на очите. Секогаш носете заштитни очила со заштитни стакла.
- Прашината претставува посебна опасност. За да избегнете вдишување на прашината, носете заштитна маска.
- Секогаш носете шлем и заштитни чевли.
- Секогаш носете прописна, тесна заштита облека.
- Долгата коса мора да се прибере, накитот што виси – треба да се отстрани пред работата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Некои видови на прашина кои се создаваат како производ на рендање, сечење, и други градежни активности – содржат хемикалии за кои е познато дека предизвикуваат рак, пореметувања и деформитети на плодот или други репродуктивни оштетувања. Некои примери за овие хемикалии се:

- Оловото од фарбите кои се на база на олово

- Кристалниот силициум од циглите и цементот и од другите сидарски производи и
- Арсен и хром од хемиски третирана дрвена граѓа

Вашиот ризик од изложување на овие супстанции ќе зависи од тоа колку често ја извршувате оваа работа. За да го намалите изложувањето на овие хемикалии – работете во добро проветрени простории и работете со атестирана заштитна опрема – како што се маски за заштита од прашина кои се посебно дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

ИНФОРМАЦИИ ЗА БУЧАВАТА

Носете заштита за слух!

Измерените вредности на звук се одредени според EN 62841.

Наведените вредности на бучава се нивоа на емисија и не се неопходно ниво на безбедна работа. Иако постои взаемна врска помеѓу нивото на емисија и изложувањето, тоа не може со сигурност да се искористи за одредување – дали се или не се неопходни понатамошни мерки на претпазливост. Факторите кои имаат влијание на реалното ниво на изложување на работната сила вклучувајќи ги и карактеристиките на работната соба, останатите извори на бучава итн., на пр. бројот на уреди како и околните процеси како и должината на времето кое ракувачот го поминува изложен на бучава. Исто така, дозволеното ниво на изложување зависи и од државата на која се однесува законот. Оваа информација сепак ќе му овозможи на корисникот на уредот – да направи подобра проценка на опасноста и ризикот.

ВИБРАЦИИ

Европската Директива за влијанието на физичките агенсии (вибрации) донесена е за помош при намалувањето на синдромот повреди од вибрациите на дланките-рацете, на корисниците на електричните алати. Директивата бара од производителите на електрични алати и добавувачи да обезведат показни резултати од тестовите со вибрации и на корисниците да им овозможи да направат информативни одлуки за временскиот период во кој електричниот алат може безбедно да се користи на дневна база и на избор на алати.

Вкупна вредност на вибрации (триосен векторски збир) одреден според EN 62841:

Рендање	Вредност на емисија вибрации $a_h = 6.197 \text{ m/s}^2$
	Мерна несигурност $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Декларираната вредност на емисија вибрации треба да се користи како минимално ниво и треба да се користи со важечкиот водич за вибрации.

Декларираната емисија вибрации измерена е во согласност со стандардизираните тестови горе наведени и може да се користи за споредување на еден уред со друг. Декларираната вредност на емисија вибрации исто така може да се користи во прелиминарната проценка на изложувањето.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вредноста на емисијата вибрации за време на стварната употреба на уредот може да се разликува од декларираната вредност во зависност од начинот на кој се користи уредот и во зависност од следните примери и останати варијации како се користи уредот.

- Како се користи уредот и како се сечат материјалите.
- Уредот е во добра состојба и добро одржуван.
- Употреба на прописна опрема и додатоци за уредот и обезбедување дали е опремата остра и во добра состојба.
- Силата на стисокот на држачите за раце.
- И уредот се користи за целите за кои е наменет со својот дизајн и со овие инструкции.

За време на работата со овој електричен уред, се појавуваат вибрации на дланките/рацете. Усвојте ја правилната работна пракса со цел намалување на изложувањето на вибрации.

Овој уред може да предизвика синдром на вибрации на дланките/рацете – доколку не се користи правилно.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Идентификувајте ги заштитните мерки за заштита на ракувачите – кои се засноваат на проценка на изложувањето во реалните услови на употреба (имајќи ги предвид сите делови на работниот циклус како и времето кога е уредот исклучен на прекинувач и кога работи на празен од во додаток на време на вклучување).

Намалување на вибрациите и бучавата

За да се намали ударот на вибрации и бучава, ограничете го времето на работа, користете ги режимите за работа кои имаат ниска бучава и ниски вибрации, а исто така – користете и заштитна опрема.

Имајте ги предвид следните точки – за да ги намалите ризиците кои се јавуваат поради изложување на бучава и вибрации:

1. Уредот користете го само според намените кои произлегуваат од дизајнот и од овие инструкции.
2. Бидете сигурни дека производот е во добра состојба и дека е добро одржуван.
3. Користете прописни алати за употреба на уредот и бидете сигурни дека се во добра состојба.
4. Цврсто држете ги рачките/држачите за раце.
5. Одржувајте го производот во согласност со овие инструкции и одржувајте го добро подмачкан (каде што е неопходно).
6. Планирајте го Вашиот распоред на работното време – за да ја распоредите употребата на високо вибрирачкиот уред – на поголем број на денови.

Во случај на итност

Запознајте се со употребата на овој уред со помош на упатствата за употреба. Запомнете ги безбедносните упатства и целосно почитувајте ги. Тоа ќе помогне во заштитата од ризикот и опасните ситуации.

1. Секогаш бидете внимателни кога го користите овој уред, така да на време можете да ги препознаете и да ги спречите ризиците. Брзата интервенција може да ги спречи сериозните повреди и оштетувања на имот.
2. Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – доколку постои некоја неисправност. Уредот секогаш треба да го прегледа овластен сервисен центар и доколку е неопходно да го поправи – пред повторното пуштање во работа.

Здравствен надзор

Сите вработени треба да бидат дел од шемата на здравствениот надзор на работодавачот – за да се помогне при идентификувањето на секоја болест поврзана со вибрациите во рана фаза, за да се спречи напредување на болеста и за да му се помогне на вработеното лице – да остане на работа.

Останати ризици

Дури и кога ракувате со овој уред во согласност со сите мерки за заштита, остануваат потенцијални услови од повредување. Следните опасности може да се појават во врска со структурата и дизајнот на овој уред:

1. Оштетување на здравјето поради емисијата на вибрации – доколку уредот се користи подолг временски период или доколку со него не се ракува правилно или доколку не се одржува прописно.
2. Повредување и оштетување на имот поради искршени алати или поради ненадеен удар во скриени предмети во текот на употребата.
3. Повредување или оштетување на имот поради летечки предмети.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Овој уред произведува електромагнетно поле во текот на работата! Ова поле, под одредени околности може да им пречи на активните и пасивните медицински имплантати! За да ја намалите опасноста од сериозни или фатални повреди, на лицата со медицински имплантати им се препорачува да се консултираат со својот доктор и со производителот на имплантати – пред работата со овој уред!

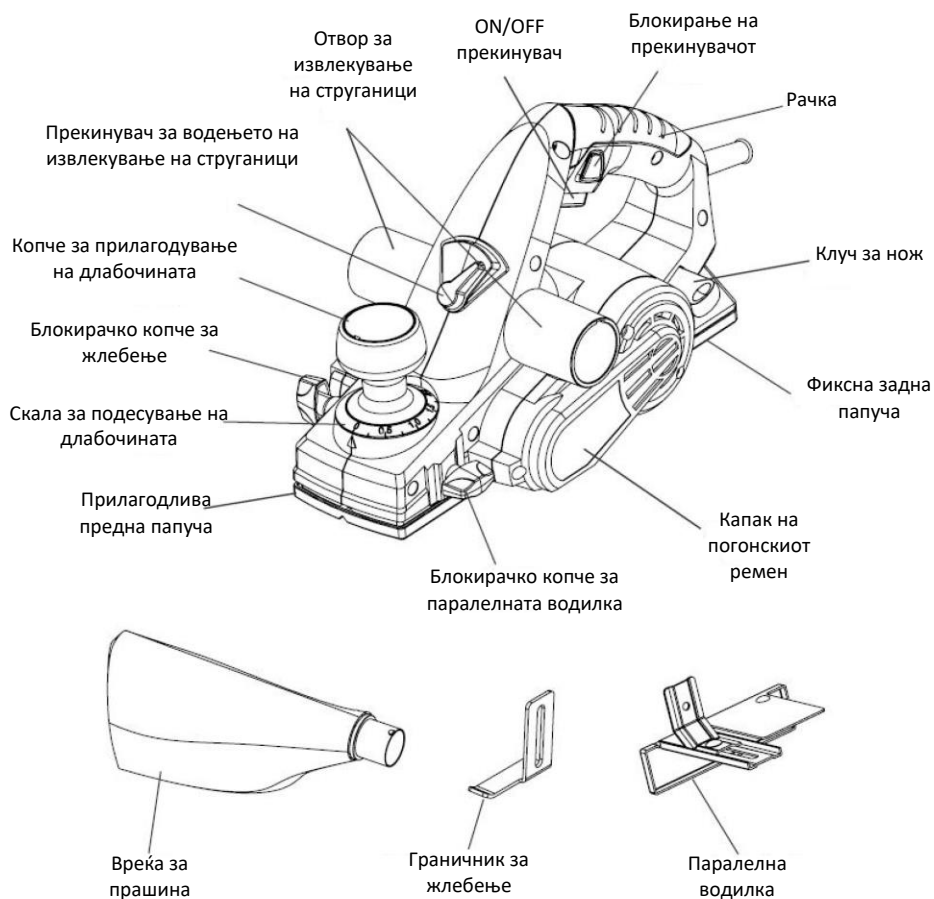
Важна напомена

Бидете сигурни дека напонот на мрежата е ист како и напонот кој е означен на техничката плочка. Извадете го приклучокот од приклучницата пред да извршите изведување на било кое подесување или сервисирање.

Намена на уредот

Уредот е наменет за рендање на дрвени површини или на слични материјали и за отстранување на стари бои – со исклучок на било кој друг материјал кај кој постои опасност од палења, експлозии или ослободување на опасни материјали – кон корисникот или околината.

КОМПОНЕНТИ



ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VLN 1076
Номинален напон	230V~50Hz
Номинална сила	750 W
Брзина на празен од	17000 в/мин
Максимална длабочина на сечење	3 mm
Максимална ширина на сечење	82 mm
Вибрации	$a_h = 6,197 \text{ m/s}^2$, $K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Тежина	2,245 kg

ПОДАТОЦИ ЗА БУЧАВАТА

Ниво на звучен притисок: $L_{pA} = 84 \text{ dB(A)}$, мерна несигурност $K = 3 \text{ dB(A)}$

Ниво на звучна сила: $L_{WA} = 95 \text{ dB(A)}$, мерна несигурност $K = 3 \text{ dB(A)}$

Носете штитници за уши кога е звучниот притисок преку 80 dB(A)

ОПРЕМА

Уредот доаѓа со следната опрема:

- 1 пар. вреќа за прашина со приклучен вшмукувач
- 1 пар. граничник за длабочина
- 1 сет паралелна водилка
- 1 пар. клуч

ПРЕД УПОТРЕБА

Пред да почнете со склопување, замена или подесување на опремата, исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата – за да се спречи намерно стартување на уредот.

Задолжително секогаш проверете го напонот на мрежата за напојување – пред употреба! Тој мора да биде во согласност со оној што е на плочката со карактеристики на самиот уред.

Отстранете ги сите материјали од пакувањето и разлабавените делови од уредот.

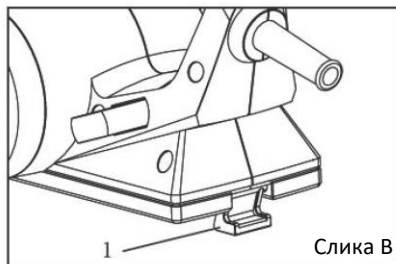
Проверете ја опремата пред употреба. Мора да им одговара на уредот и на намената која Ви е неопходна.

Никогаш не користете оштетен или деформиран нож на уредот.

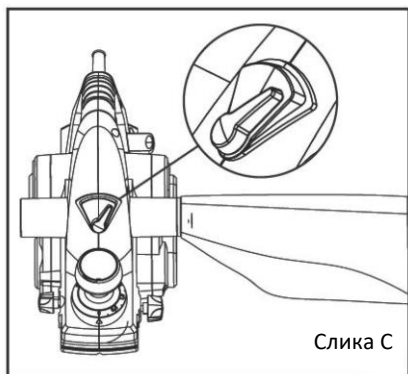
Проверете го ножот пред употреба. Мора да биде прописно наместен.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТАТА

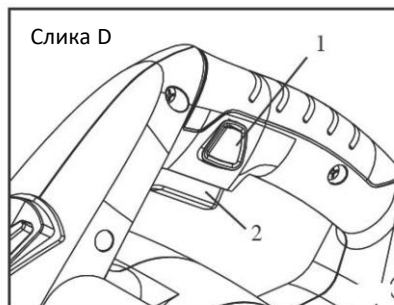
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: За да се спречи сериозно повредување, задолжително прочитајте ги сите инструкции пред почетокот на работата со овој уред. Пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување со ставање на приклучокот во приклучницата – секогаш осигурете се дека прекинувачот и блокадата на прекинувачот работат прописно.



Слика В



Слика С



Слика D

1. УПОТРЕБА НА БЕЗБЕДНОСНО ПОСТОЛЈЕ

Безбедносното постолје (Слика В-1) на задната страна на уредот, се наведнува надолу - за да помогне да се спречи ножот да дојде во контакт со работната површина кога не се користи рендето.

Ова постолје е така дизајнирано да се поместува нагоре и да се отстранува – кога задниот дел од уредот поминува преку предниот раб на работното парче.

2. ПРИКЛУЧУВАЊЕ НА КАНАЛОТ ЗА ИЗВЛЕКУВАЊЕ НА ПИЛЕВИНА

Може да се подеси дрвената струганица (пилевина) да оди од двете страни на уредот. Наместете го водечкиот прекинувач за извлекување (Слика С) да биде насочен кон отворот за извлекување во кој сакате да се спроведува струганицата.

По потреба ставете ја вреќата за прашина со ставањето на отворот на соодветниот отвор за екстракција на струганиците. За ефикасна работа, празните ја вреќата за прашина кога е полна не повеќе од половина, на тој начин се овозможува полесен проток на воздух низ вреќата.

Исто така, можете да го приклучите Вашето ренде на соодветен систем за екстракција на прашина преку отворот за извлекување.

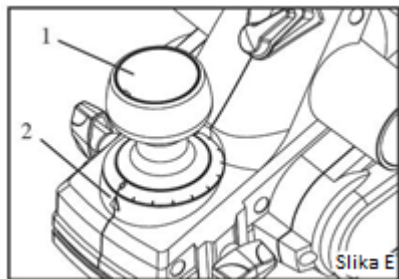
Адаптерите за црева (кои не се вклучени во доставата) може да бидат потребни во зависност од големината на Вашето црево за прашина.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Струганиците може да се заглават во отворот за екстракција на прашина кога се сече влажно дрво. Никога не туркајте го Вашиот прст во отворот за екстракција на прашина. Исклучете ги струганиците со стап, но само кога е целосно исклучен ножот и кога е уредот исклучен од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата.

3. ВКЛУЧУВАЊЕ И ИСКЛУЧУВАЊЕ (ON и OFF)

Уредот е опремен со блокада на прекинувачот (Слика D-1) за да се избегне ненамерното стартување.

1. За да го вклучите рендето, притиснете ја блокадата на прекинувачот (Слика D-1), а потоа притиснете го прекинувачот (Слика D-2).
2. За да го исклучите, отпуштете го прекинувачот.



4. ПОДЕСУВАЊЕ НА ДЛАБОЧИНАТА ЗА СЕЧЕЊЕ

Длабочината за сечење на уредот одредена е со разлика на висината помеѓу прилагодливата предна папуча и работ за сечење на ножот. Копчето за подесување на длабочина ја извлекува предната папуча за да се подеси – колку нож ќе треба да се изложи, одредува колкаво количество на материјал ќе се отстрани.

За да се подеси длабочината на сечење:

Свртете го копчето за подесување на длабочината (Слика E-1) сè додека индикаторската стрелка (Слика E-2) не се израмни со посакуваната длабочина на сечење на скалата за длабочина. Свртете го копчето за подесување на длабочината во правец на стрелките на часовникот за подлабоко сечење, а во правец спротивен од стрелките на часовникот – за поплатко сечење.

ВНИМАНИЕ: Секогаш осигурете се дека бројот на скалата за длабочина е на позицијата "0" – кога не се користи уредот. Сепак, дури и на "0" малку испакнатиот нож може да направи контакт во зависност од тоа како е монтиран ножот. Активирајте го безбедносното постолје – за да спречите ножот да дојде во контакт со работната површина.



5. ШТО МОЖЕТЕ А ШТО НЕ МОЖЕТЕ ВО ВРСКА СО НАСОЧЕНОСТА НА ВЛАКНАТА

Важно е рендето да сече секогаш во истиот правец како што се и влакната на дрвата (Слика F). На секоја даска постојат шест страни: две влакна лица, две влакна страни/рабови и две влакна краеви. Можете да сечете по должина на правецот на влакната (зрна) на лицата или влакна страни/рабови свртени нагоре, но никогаш не сечете ја страната на влакната на крајот – кој што е свртен нагоре. Во спротивно, даската може да се распукне и да експлодира во рамките на уредот – а тоа може да предизвика сериозно повредување и оштетување.

Кога рендате влакна на лица или влакна на страна – секогаш рендајте во правец на влакната. Не сечете нормално на влакната затоа што тогаш даската може да распакуа и да експлодира.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Никогаш не рендајте во правец спротивен од правецот на влакната на дрвото. Не рендајте ги влакната до крај, затоа што дрвото може да распакуа и да експлодира.

6. ОДРЕДУВАЊЕ НА ГОЛЕМИНАТА НА ЧЕКОРИТЕ

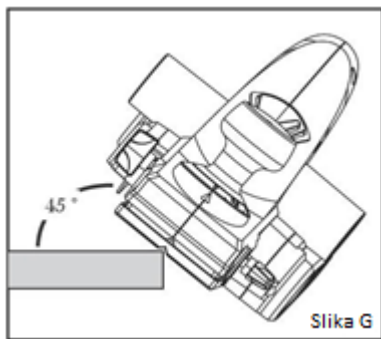
Прописниот чекор зависи од типот на материјалот што се сече. Пребрзото поместување на уредот - може да предизвика послаб квалитет на сечењето и може да ги оштети ножевите или моторот. Спорото поместување на уредот - може да го оштети или запали резот. Првин вежбајте на некое отфрлено парче материјал, за да одредите – кој е правилниот чекор и кои се димензиите на сечење.

7. РЕНДАЊЕ

ВНИМАНИЕ: Држете го уредот со две раце кога го стартувате, затоа што ротирачкиот момент на моторот може да доведе до вртење на уредот.

1. Исклучете го рендето од мрежата за напојување и подесете ги рабната водилка и длабочината на сечењето колку што Ви е потребно.
2. Безбедно стегнете го работното парче на работната маса.

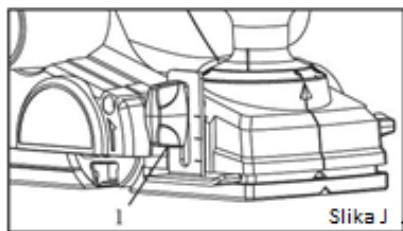
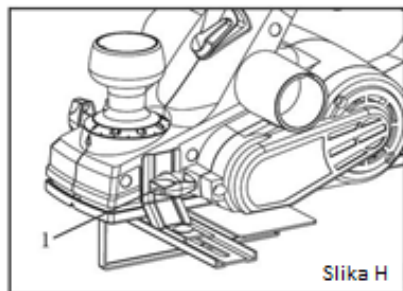
3. Приклучете го кабелот за напојување во стандардниот приклучок.
 4. Заземете нормален став, цврсто држете го рендето со двете раце.
 5. Ставете ја предната основа на уредот до површината на работното парче, така да ножот не прави било каков контакт со работното парче.
 6. Вклучете го рендето, почекајте да постигне полна брзина и водете го уредот со рамномерна брзина преку површината која треба да се ренда.
 7. Нежно поместувајте го уредот нанапред, применувајќи притисок на предниот дел на уредот на почетокот на преминот на рендање, а со притисок на задниот дел на уредот на крајот на преминот на рендање.
 8. Туркајте го рендето зад работ на работното парче, внимавајќи да не го навалите надолу.
 9. Тргнете го рендето од работното парче пред да го исклучите.
- Брзината на рендањето и длабочината на сечењето го одредуваат квалитетот на сечењето. За грубо сечење можете да ја зголемите длабочината на резот. За да добиете мазен рез, треба да ја намалите длабочината на резот и да го водите рендето полека – преку работното парче.
- Нормалниот чекор на работа (брзина) зависи од материјалот што се обработува и од длабочината на резот. Кога обработувате тврди материјали (на пр. тврдо дрво), како и кога употребувате максимална ширина на уредот, подесете само мала длабочина на сечењето и намалете го чекорот на уредот. Првин вежбајте на отфрлено парче од материјалот – за да ги наместите правилната брзина на напредување (чекор) и димензиите на резот.



8. ОПЕРАЦИЈА НА СПУШТАЊЕ НА РАБОВИ

V-жлебот на предната папуча овозможува брзо и лесно спуштање на рабови, создавајќи искосен раб на Вашето работно парче.

1. Осигурете се дека работното парче е обезбедено на стабилна платформа.
2. Цврсто држете го рендето со двете раце. Израмнете го V-жлебот на предната папуча на уредот со аголниот раб на работното парче (Слика G). Внимавајте ножевите да не го допираат работното парче. Притиснете го копчето за подесување на длабочина така да V жлебот лежи на работ што треба да се искоси.



3. Вклучете го уредот (ON) и почекајте ножевите да постигнат целосна брзина.

4. Турнете го рендето напред по должина на влакната на дрвото со одмерен притисок на предната папуча.

5. Турнете го рендето зад работ на работното парче, без навалување надолу. Исклучете го и почекајте ножот да се исклучи – пред да го спуштите рендето долу.

9. КОРИСТЕЊЕ НА ПАРАЛЕЛНА ВОДИЛКА

Граничникот на паралелната водилка обезбедува рендето да се движи паралелно со работ на дрвото, обезбедувајќи рамно сечење со посакуваната ширина. Оваа карактеристика, корисна е за рендање на рабови на врати, за тримирање на дрва и даски. За да го наместите граничникот на паралелната водилка:

1. Исклучете го уредот од мрежата за напојување со извлекување на приклучокот од приклучницата.

2. Поставете го граничникот на паралелната водилка на левата страна на уредот – со помош на блокирачкото копче (Слика H-1).

3. Разлабавете ја пеперутка навртката (Слика I-1) на граничникот на паралелната водилка и поместете го граничникот – за да ја наместите посакуваната ширина на сечење, која се покажува на скалата за ширина. Затегнете ја пеперутка навртката.

НАПОМЕНА: За да обезбедите четириаголен рез, мерете го предниот и задниот дел на граничникот и користете винкла – за да бидете сигурни дека е правилно подесена водилката.

4. Потпрете се на предната папуча рамно на површината на работното парче и поставете го граничникот цврсто до работ на работното парче (Слика I).

10. УПОТРЕБА НА ВОДИЛКАТА ЗА ДЛАБОЧИНА НА ЖЛЕБЕЊЕТО

Водилката за длабочина на жлебењето може да се подеси од 0 до 18mm над основата на уредот. За да ја поставите водилката за длабочина на жлебењето:

1. Исклучете го уредот од мрежата за напојување со вадење на приклучокот од приклучницата.
2. Поставете ја скалата за длабочина на жлебењето на десната страна на уредот, со помош на блокирачкото копче (Слика J-1). Поставете ја скалата за длабочина на жлебењето на посакуваната висина со покажаната ознака на длабочина на бочното кукиште. Затегнете го блокирачкото копче.
3. Доколку е потребно, користете го граничникот за паралелно водење заедно со водилката за длабочина на жлебење – за да направите прав жлебен рез.
4. Направете повеќе прогресивни резони - за да ја постигнете вкупната длабочина на жлебење. Посакуваната длабочина на жлебење се постигнува кога скалата на длабочината е израмнета со неизренданиот дел на работното парче од десната страна на уредот (Слика K).

НАПОМЕНА: Скалата на длабочина на жлебење дозволува само приближно подесување на длабочината. Доколку е потребно да се жлеби на прецизна длабочина – рендајте отпадно дрвено парче, измерете ја длабочината на жлебење и подесете го подесувањето по потреба.

ПОДЕСУВАЊЕ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: За да се избегне повредување поради ненамерно стартување – секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен (OFF) и дека е исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) – пред подесувањата или ставањето и вадењето на ножевите.

ВАДЕЊЕ ИЛИ СТАВАЊЕ НА НОЖЕВИТЕ НА РЕНДЕТО

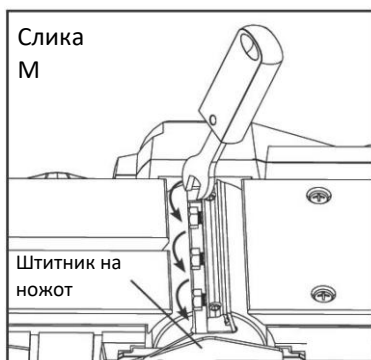
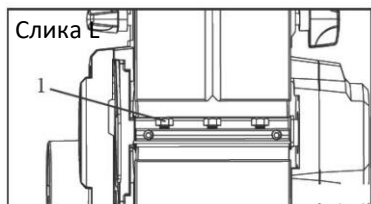
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Ножевите на уредот се остри и крти. Носете заштитни ракавици – за да ги заштитите Вашите раце. Внимателно ракувајте со ножевите – за да избегнете повредување или оштетување на ножевите.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Не обидувајте се да ги остриете или да ги користите наострените ножеви од било кој вид. Користете само ножеви специјално наменети за овој модел на уреди.

Поинаквите ножеви можеби нема добро да се стегнат во држачот за ножеви, ќе предизвикаат вибрации и ќе ги намалат перформансите.

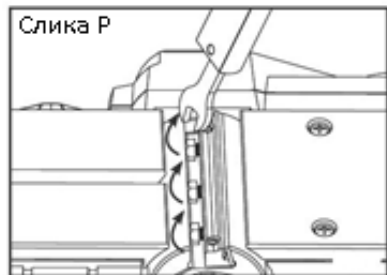
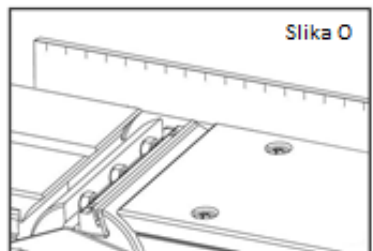
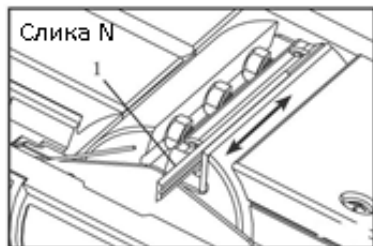
Состојбата на ножевите ќе влијае на прецизноста на сечењето. Видете го квалитетот на резот што го прави уредот – за да ја проверите состојбата на ножевите. Истапените ножеви ќе ги кинат влакната од дрвот и ќе произведат непрецизна површина. Подигнатите влакна ќе се појават на дрвото кога се ножевите за сечење тапи или врежани.

НАПОМЕНА: Ножевите на овој уред се реверзибилни и секогаш треба да се вртат или да се заменат комплетно. Неизбалансираните ножеви може да предизвикаат вибрации и лоша работа на уредот, скратувајќи го работниот век на ножевите и уредот. Се препорачува да имате резервен комплет на ножеви.



1. Исклучете го рендето од изворот за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата).
2. Ставете го рендето на цврста работна површина и свртете го наопаку. Внимателно свртете го барабанот на ножот за да ги изложите завртките за стегање (Слика L-1).
3. Отпуштете ги трите завртки со помош на клучот за ножот кој е сместен на задниот дел на уредот. Свртете го клучот за ножот кон страната на штитникот на ножот за да ги разлабавите завртките (Слика M).

ВНИМАНИЕ: Барабанот на ножот може да се врти додека работите, затоа бидете внимателни – за да не го допрете ножот со Вашата рака. Доколку тешко се разлабавува завртката, обидете се малку да ја затегнете, а потоа отпуштете го.



4. Држете го барабанот на ножот и внимателно извадете го ножот (Слика N-1) кон страната на штитникот на ножот. Исто така можете да го користите дрвениот блок – за да го истуркате ножот од барабанот на ножот.

5. Искристите ги пилевината и страните тела – кои се залепени на барабанот на ножот и на ножот, користејќи мека четка или компримиран воздух.

6. Секој нож на уредот има два раба за сечење и кои може да се свртат – кога едниот од рабовите за сечење ќе се истапи или ќе се оштети.

- Доколку е едната страна тапа, свртете го ножот.
- Доколку се двете страни истапени, извадете го стариот нож и заменете го со нов.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: За да се избегне повредување поради ненамерно стартување, секогаш обезбедете уредот да биде исклучен (OFF) и приклучокот да биде изваден од приклучницата на мрежата за напојување – пред подесување или ставање/вадење на ножевите.

7. Ставете го ножот со добрата страна нагоре во држачот на ножот на барабанот на ножот (Слика N). **НАПОМЕНА:** Рамната страна на ножот треба да биде насочена кон предниот дел на уредот, а избраздената страна на ножот треба да биде насочена кон задниот дел на уредот.

8. За да се обезбеди рамномерен рез, ножот треба да се израмни со надворешниот раб на предната и задната папуча. Ставете линијар по должина на надворешниот раб на предната и задната папуча (Слика O). Вовлечете го ножот на уредот само да го допрете линијарот – така да е во линијата со надворешниот раб на папучата.

9. Ножевите мора да се монтираат така да – рабовите за сечење бидат апсолутно израмнети (паралелно на површината на задната папуча). Проверете двата краја на ножот да бидат испакнати подеднакво од држачот на ножот на барабанот на ножот.

НАПОМЕНА: Површината што се ренда ќе биде груба и нерамна – доколку ножевите не се поставени прописно и безбедно.

10. Затегнете ги завртките со клучот за нож, но така да трите завртки бидат подеднакво затегнати (Слика Р).

11. Повторете ги чекорите 2-10 за инсталирање (замена) на другиот нож. Важно е да се свртат или заменат двата ножа истовремено, така да меѓусебно бидат избалансирани. Двата ножа треба да бидат подесени на исто ниво за сечење на ножевите и да се израмнат. Во спротивно, површината за обработување ќе биде груба и нерамна.

ВНИМАНИЕ: Затегнете ги завртките внимателно кога ги ставате ножевите на рендето. Разлабавените завртки може да бидат исклучително опасни. Редовно проверувајте ги за да се обезбедите дека сите шест завртки – се стегнати цврсто и безбедно.

ОДРЖУВАЊЕ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: За да се спречи сериозно повредување поради ненадејно стартување, бидете сигурни дека е рендето исклучено (OFF) и дека е приклучокот изваден од приклучницата пред монтирањето, чистењето и одржувањето.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Превентивното одржување изведено од неовластено лице – може да доведе до погрешно инсталирање на внатрешните кабли и компоненти, така да предизвикуваат сериозна опасност.

ЧИСТЕЊЕ

Одржувајте го уредот во чиста состојба, отстранете ги пилевината, прашината или отпадоците. Отворите за вентилација и рачките на прекинувачот мора да бидат чисти и без присуство на страни тела. Уредот може најефикасно да се исчисти со компримиран сув воздух. Секогаш носете заштитни очила – кога го чистите уредот со компримиран воздух. Не обидувајте се да ги чистите овие компоненти со ставање на шилести предмети низ отворите.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Поедини средства за чистење и раствори – ги оштетуваат пластичните делови. Некои од нив се: бензин, јаглен-тетрахлорид, хлорирани раствори за чистење, амонијак и детергенти за домаќинство – кои содржат амонијак.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Овој производ означен е со симболот за селективно сортирање на отпадна електрична и електронска опрема. Тоа значи – дека овој производ не треба да се отстранува со отпадот од домаќинството, туку мора да се обработи во собирачки систем - во согласност со Директивата 2002/96/ЕС. Тогаш ќе биде рециклиран или расклопен – за да се намали влијанието на животната средина од електричните и електронските производи кои се потенцијално опасни по животната средина и по човековото здравје, поради присуството на опасните супстанции.

Изјава за сообразност



Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Електрично ренде Villager VLN 1076

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 62841-1:2015
EN 62841-2-14:2015

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација:
Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000
Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 10.09.2020.

Лице одговорно за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

